

DEUTSCH	3
ENGLISH	17
FRANÇAIS	31
ITALIANO	45

BETRIEBSANLEITUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI ET DE SÉCURITÉ
ISTRUZIONI PER L'USO E DI SICUREZZA

CR 25 A

Ab Serie-Nr. 2500

From serie no 2500

A partir du no de série 2500

A partire dal no. di serie 2500

Handgerät zum Umreifen mit Stahlband

Hand tool for steel strapping

Appareil pour le cerclage par feuillard d'acier

Apparecchio per reggiare con reggetta d'acciaio

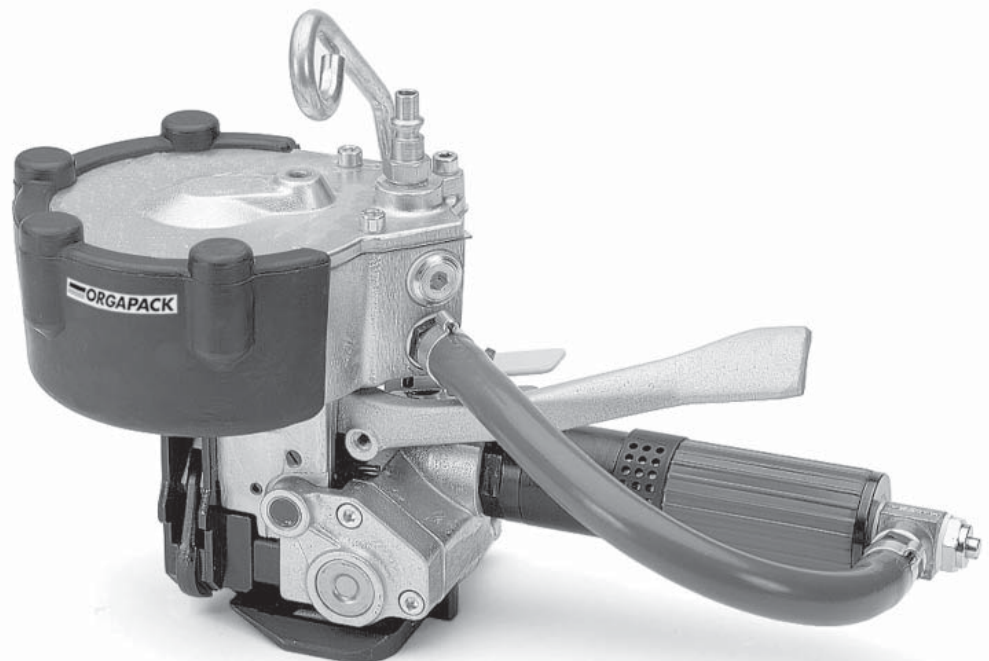


Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.

Before using the tool, read the operating instructions carefully.

Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.

Prima d'utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



CH ORGAPACK GmbH
Packaging Technology

Silbernstrasse 14
CH-8953 Dietikon
Telefon +41 1 745 50 50
Fax +41 1 745 52 64
e-mail pt@orgapack.com
Internet www.orgapack.com

Zertifikat ISO 9001 / EN 29001

USA Acme
An ITW Company
501 W. Lake Street, Suite 105
Elmhurst, IL 60126
Tel. 630-589-5100
Fax 630-589-5101

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Gerät CR 25 A, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen des STEG (Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten), sowie der Richtlinie des Rates vom 22. Juni 1998 (98/37/EG) „Maschinen-Richtlinie“ übereinstimmt.

Berücksichtigte Normen:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 349,
EN 983, EN 1050 prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, Februar 2002

Manager
Sales & Marketing:

Leiter
Technik:



R. Kieffer



M. Binder

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1 Technische Daten	3
2 Allgemeines	4
2.1 Hinweis zum Umweltschutz	4
3 Sicherheitsvorschriften	5
4 Beschreibung	6
4.1 Aufbau	6
4.2 Funktionsprinzip	6
5 Inbetriebnahme	7
5.1 Aufhängen des Gerätes	7
5.2 Druckluftaufbereitung	7
6 Bedienung	8
6.1 Bedienung des Gerätes	8
7 Wartung und Instandsetzung	10
7.1 Spannkraft/Spanngeschwindigkeit einstellen	10
7.2 Spiel zwischen Spannrad und Matrize einstellen	10
7.3 Spannrad ersetzen	10
7.4 Abschneidmesser ersetzen	11
7.5 Zangen und Kerbmesser ersetzen	11
7.6 Reinigen des Gerätes	11
8 Teileliste	12
Explosionszeichnung	14
9 Teileliste Druckluftmotor	15
Explosionszeichnung	16

1

TECHNISCHE DATEN

Gewicht	3,2 kg
Abmessung	Länge 302 mm Breite 130 mm Höhe 180 mm
Spannkraft	Bis ca. 3000 N
Spanngeschwindigkeit	75 mm/s
Luftdruck	Max. 6 bar statisch
Druckluftverbrauch	
– Spannen	4 NI/s
– Verschliessen	3,4 NI
Luftanschluss	G 1/4“ (1/4“ NPT)
Verschluss	Plombenverschluss mit 1-fach Kerbung
Gemessener A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel (EN ISO 11202)	L_{pA} 83 dB (A)
Hand-Arm-Schwingungen (EN ISO 8662-1)	$a_{h,w} < 2,5 \text{ ms}^{-2}$

STAHLBAND

Bandbreiten	13, 16, 19 mm
Normalqualität:	
Banddicke	0,40–0,63 mm
Zugfestigkeit	Bis ca. 850 N/mm ²
Hochfeste Qualität:	
Banddicke	0,40–0,63 mm
Zugfestigkeit	Bis ca. 1100 N/mm ²

PLOMBEN

Bandbreite 13 mm	CSP 411
Bandbreite 16 mm	CSP 511
Bandbreite 19 mm	CSP 611

2

ALLGEMEINES

Diese Betriebsanleitung soll das Kennenlernen des Gerätes und den bestimmungsgemässen Einsatz erleichtern. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie das Gerät sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen ist. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von allen Personen zu lesen und anzuwenden, die mit dem Gerät arbeiten. Zu diesen Arbeiten zählen insbesondere die Bedienung, die Störungsbehebung und die Wartung.

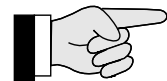
Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendungsland und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

**VORSICHT!**

Wird verwendet bei Gefahren für Leben und Gesundheit.

**ACHTUNG!**

Wird verwendet bei Gefahren, die Sachschäden verursachen können.

**HINWEIS!**

Wird verwendet für allgemeine Hinweise und für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Störungen im Betriebsablauf entstehen können.

2.1 HINWEIS ZUM UMWELTSCHUTZ

Für die Herstellung des Gerätes werden keine gesundheitsschädigenden physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet. Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

3

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Informieren Sie sich!
Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.



Schützen Sie sich!
Beim Arbeiten Augen-, Gesichts- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.



Achtung:
Band springt auf!
Beim Durchschneiden des Bandes den oberen Teil festhalten und abseits stehen.
Achtung:
Der untere Bandteil wird aufspringen.



Achtung:
Band kann reißen!
Beim Spannen kann das Band reißen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen.



Vorsicht: Quetschgefahr!
Mit den Fingern nicht in den Spannrad-Bereich greifen.



Vorsicht:
Nur Packgut umreifen!
Während dem Umreifen dürfen sich keine Hände und andere Körperteile zwischen Band und Packgut befinden



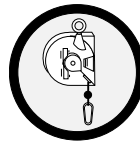
Luftdruck nicht überschreiten!
Den vorgeschriebenen Luftdruck von 6 bar nicht überschreiten



Original Anschlusskupplungen verwenden!
Es dürfen nur Anschlusskupplungen verwendet werden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen



Keine Gas- oder Druckluftflaschen verwenden!
Das Gerät darf nicht an eine Gas- oder Druckluftflasche angeschlossen werden



Vorsicht:
Wird mit Federzug gearbeitet, darf nur ein den Sicherheitsvorschriften entsprechender Federzug verwendet werden.



Verwenden Sie nur Original-ORGAPACK-Plomben!



Verwenden Sie nur Original-ORGAPACK-Ersatzteile!
Die Verwendung von anderen als ORGAPACK-Ersatzteilen schliesst Garantieleistungen und Haftpflicht aus.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Dieses Gerät ist zum Umreifen von runden Packstücken (Profilbunde, Rohre usw.) bestimmt.

Das Gerät wurde für eine sichere Bedienung während des Umreifens entwickelt und gebaut.

Das Gerät ist für das Umreifen mit Verpackungsbändern bestimmt.

Möglicher Missbrauch

Das Umreifen mit Kunststoffband ist mit diesem Gerät nicht möglich.

4

BESCHREIBUNG

4.1 AUFBAU

- 1 Luftanschluss
- 2 Gelbe Taste (Verschliessen)
- 3 Grüne Taste (Spannen)
- 4 Handgriff
- 5 Druckreduzierventil
- 6 Druckluftmotor
- 7 Spannrad und Matrice
- 8 Grundplatte
- 9 Verschlusszangen
- 10 Druckluftzylinder
- 11 Aufhängebügel

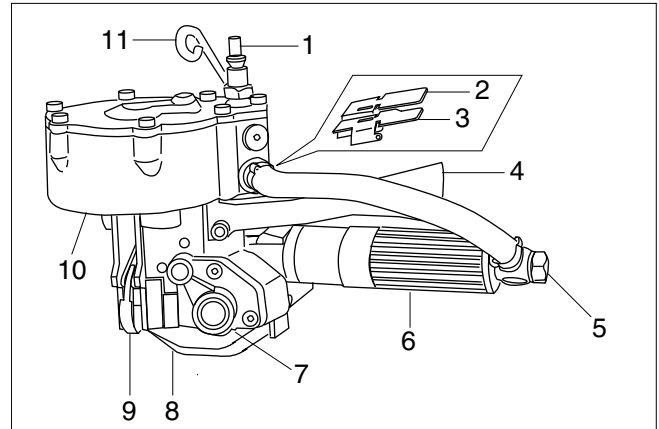


Fig. 1

4.2 FUNKTIONSPRINZIP

- Band von Hand durch die Plombe (2/1) ziehen.
- Bandanfang (2/5) umbiegen.
- Spannen im Transportradprinzip (2/4).
- Verschliessen durch Kerben (2/2) der Plombe.
- Abtrennen des Bandes mit Messer (2/3).

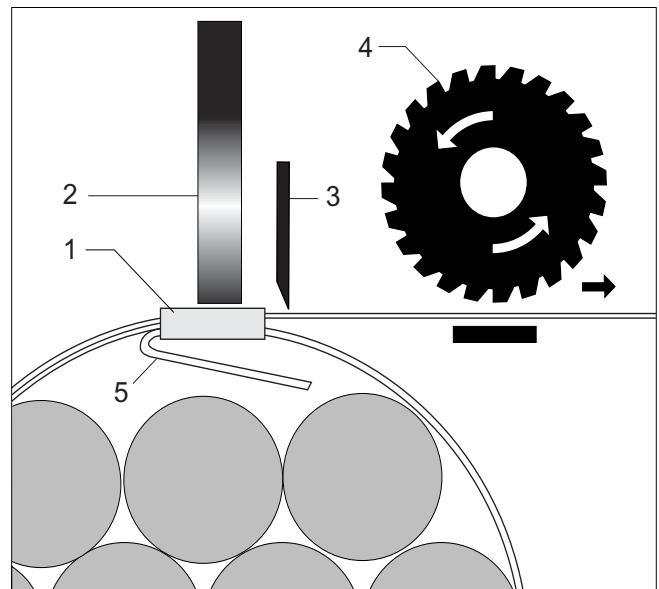


Fig. 2

5

INBETRIEBNAHME

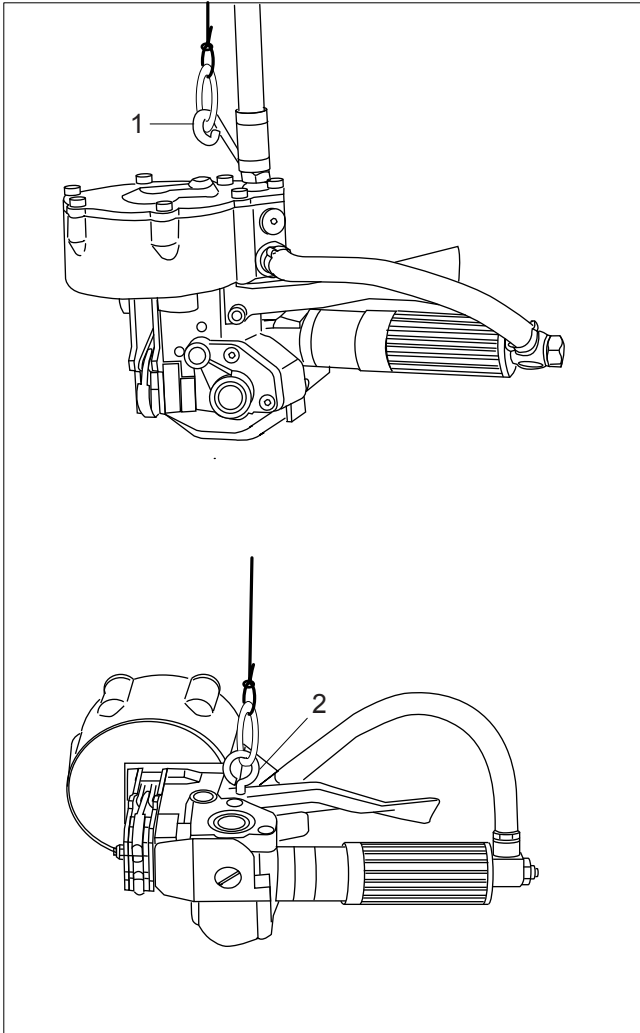


Fig. 3

5.1 AUFHÄNGEN DES GERÄTES

Ist das Gerät mit einem Aufhängebügel (3/1) ausgestattet, kann das Gerät an einem Federzug aufgehängt werden. Durch Anbringen einer M6-Ringschraube (3/2) kann das Gerät so aufgehängt werden, dass auch horizontales Umreifen möglich ist.

5.2 DRUCKLUFTAUFBEREITUNG

Motor und Verschliesserkolben werden durch Ölnebel der Druckluft geschmiert. Einwandfrei aufbereitete Druckluft ist daher Voraussetzung für einen störungsfreien Betrieb des Gerätes. Dies kann nur durch eine funktionssichere Wartungseinheit erfüllt werden, welche aus Wasserabscheider, Druckreduzierventil mit Manometer und Ölnebelgerät besteht.

Das Ölnebelgerät soll genügend Öl abgeben. Die Schlauchlänge zwischen dem Gerät CR 25 A und der Wartungseinheit soll 5 m nicht überschreiten. Die lichte Weite der Leitung soll minimum 10 mm betragen. Es muss darauf geachtet werden, dass der Schlauch keine Schlaufen bildet, in welchen sich Öl sammeln kann.

6

BEDIENUNG

6.1 BEDIENUNG DES GERÄTES

- Band von der Rolle durch die Plombe (4/1) schieben, danach um das Packgut führen.
- Bandanfang nochmals durch die Plombe schieben.

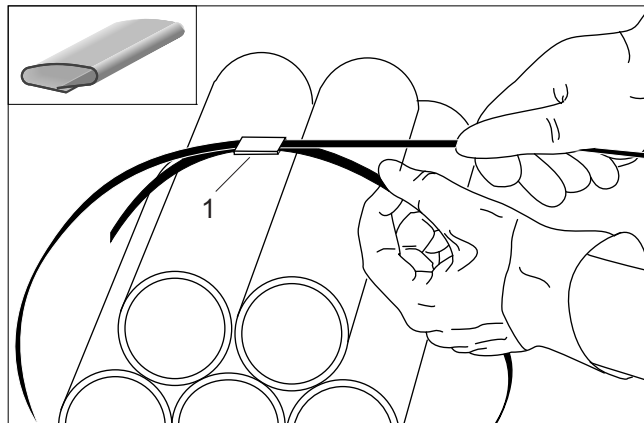


Fig. 4

- Den Bandanfang (5/1) unter der Plombe umbiegen (3–4 cm).
- Umreifung von Hand anziehen und das von der Rolle kommende Band mit der linken Hand ca. 20 cm von der Plombe entfernt festhalten.

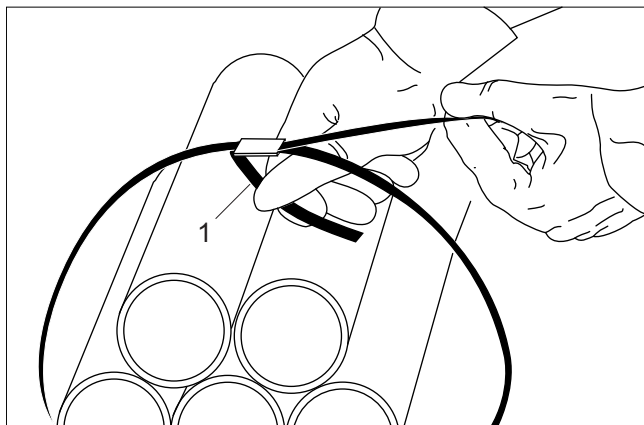


Fig. 5

- Gerät mit der rechten Hand am Griff (6/1) fassen und den Motor bis zum Anschlag hochziehen.
- Band unter das Spannrad ganz an den Anschlag der Bandführungen einschieben. Gleichzeitig das Gerät gegen die Plombe vorschieben.
- Motor absenken.

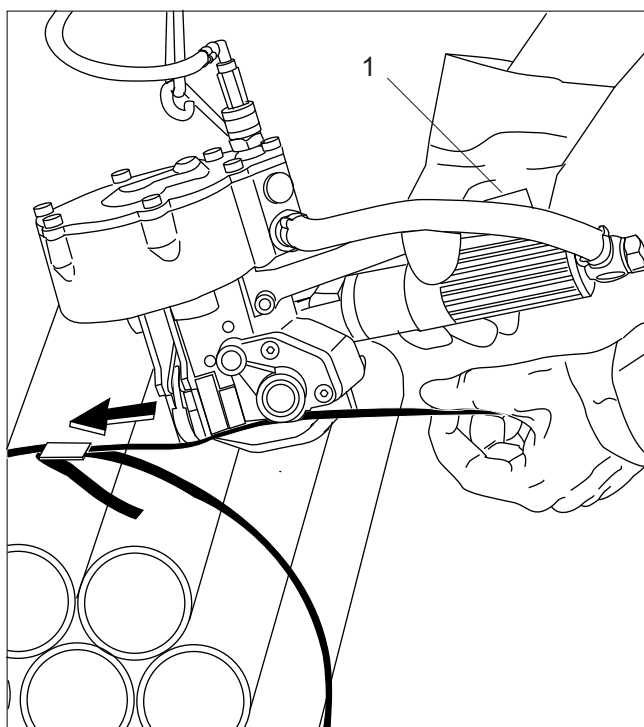


Fig. 6

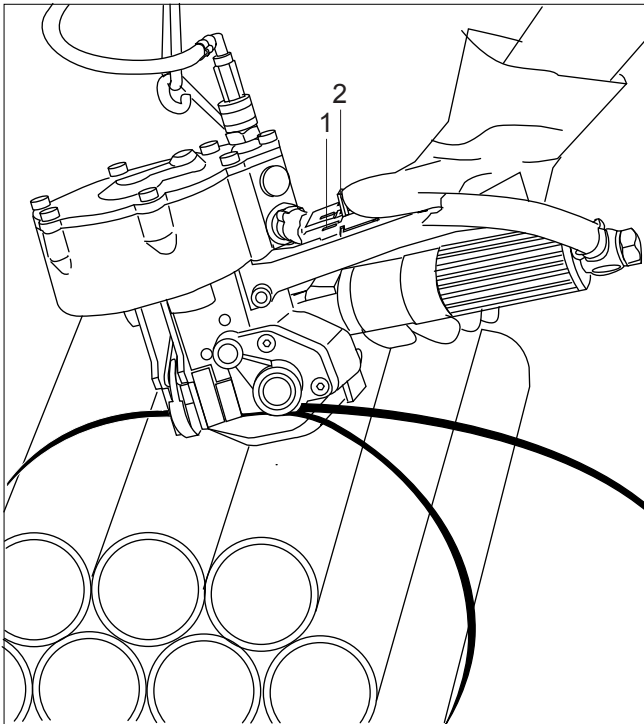


Fig. 7

Spannen

- Mit dem Daumen der rechten Hand die grüne Taste (7/1) ganz nach unten drücken. Grüne Taste loslassen. Das Band wird gespannt, bis der Druckluftmotor stillsteht.



Die Spannkraft kann stufenlos eingestellt werden (siehe Kapitel 7.1).

Spannvorgang unterbrechen

- Klinke (7/2) nach links drücken, grüne Taste springt nach oben und der Spannvorgang ist unterbrochen.



Wird vorwiegend empfindliches Packgut umreift, empfiehlt es sich, die Klinke zu entfernen. Dadurch wird die grüne Taste nicht mehr in der gedrückten Stellung arretiert.

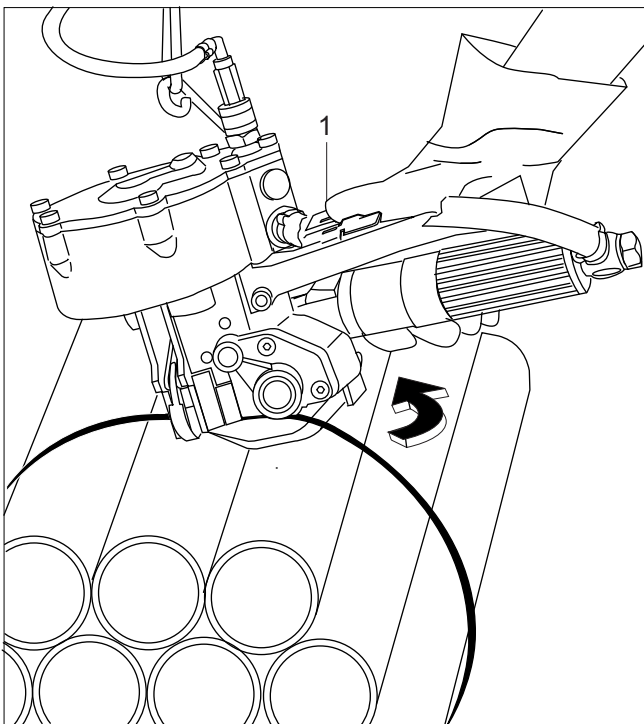


Fig. 8

Verschliessen

- Mit dem Daumen der rechten Hand die gelbe Taste (8/1) betätigen, bis die Plombe verschlossen und das Band abgeschnitten ist.
- Motor bis zum Anschlag hochziehen und das Gerät nach hinten rechts von der Umreifung wegschwenken.

Verschluss prüfen

Um eine optimale Verschlussfestigkeit zu erreichen, muss die Plombe sauber eingekerbt sein. Falls die Einkerbung nicht zur Zufriedenheit ausgeführt wird, müssen die Zangen und das Kerbmesser ersetzt werden (siehe Kapitel 7.5).

7

WARTUNG UND INSTANDSETZUNG

7.1 SPANNKRAFT/SPANNGESCHWINDIGKEIT EINSTELLEN

- Luftdruck am Druckreduzierventil der Wartungseinheit auf 4–6 bar einstellen.
- Mit Schraubenzieher Drosselschraube (9/1) des Druckluftmotors so einstellen, dass bei gewünschter Bandspannung der Druckluftmotor zum Stillstand kommt. Dabei ist darauf zu achten, dass die Plombe einwandfrei gekerbt und das Band abgeschnitten wird.

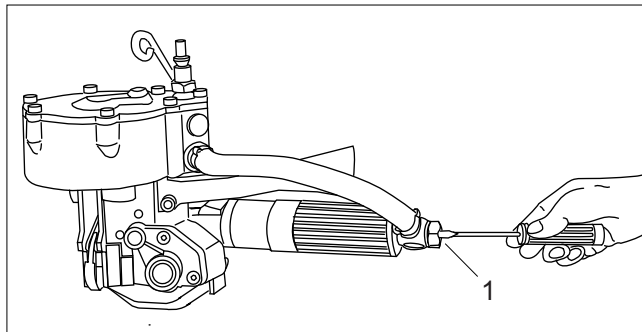


Fig. 9

7.2 SPIEL ZWISCHEN SPANNRAD UND MATRIZE EINSTELLEN

Spannrade und Matrize dürfen sich nicht berühren (Beschädigung der Verzahnung). Bei zu grossem Abstand rutscht das Band jedoch durch, bevor die Endspannung erreicht ist.

- Gerät von Luftanschluss trennen.
- Gewindestift (10/1) lösen.
- Mit Schraubenzieher Matrize (10/2) so einstellen, dass das Spiel zwischen Spannrade und Matrize 0,1–0,25 mm beträgt. Drehen im Uhrzeigersinn ergibt weniger, Drehen im Gegenuhrzeigersinn grösseres Spiel.
- Matrize so drehen, dass eine seitliche Kerbe der Matrize in Richtung Gewindestift (10/1) zeigt.
- Gewindestift, (10/1) festziehen.
- Spiel kontrollieren, nötigenfalls nochmals einstellen.

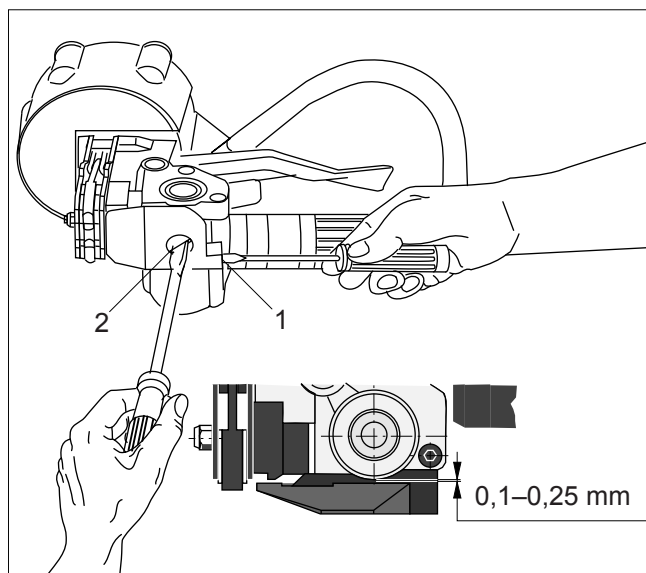


Fig. 10

7.3 SPANNRAD ERSETZEN

Dreht das Spannrade durch, bevor die gewünschte Bandspannung erreicht ist, muss das Spannrade ersetzt werden (Voraussetzung: Spiel richtig eingestellt, siehe Kapitel 7.2).

Ausbau

- Gerät vom Luftanschluss trennen.
- Zwei Zylinderschrauben (11/1) entfernen.
- Deckel (11/2) vorsichtig von der Spannwellen abziehen.
- Gegenscheibe (11/3), Axiallager (11/4) und Spannrade (11/5) entfernen. Spannrade ersetzen.

Einbau

- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- 45°-Anfasung des Spannrades muss aussen liegen.
- Zylinderschrauben (11/1) mit Loctite 243 sichern.
- Spiel zwischen Spannrade und Matrize einstellen (siehe Kapitel 7.2).

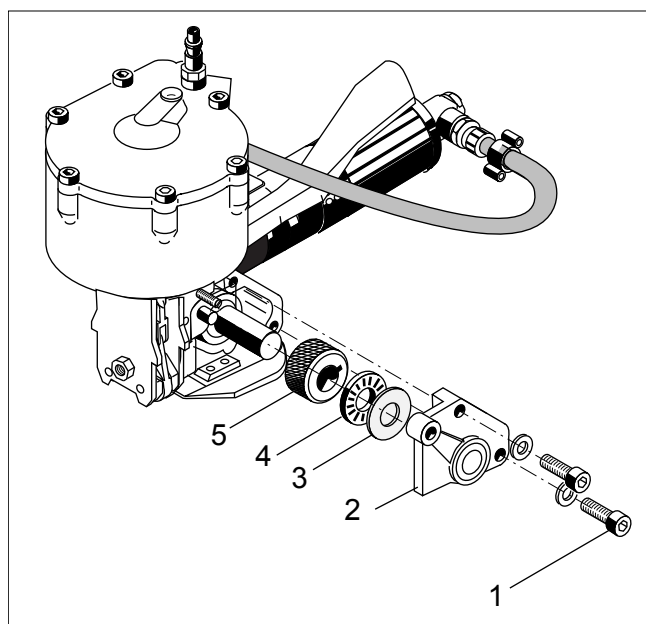


Fig. 11

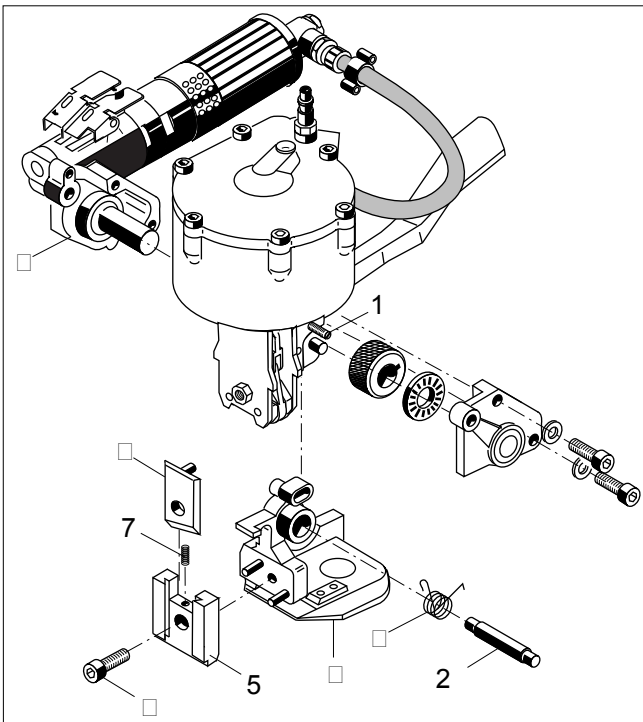


Fig. 12

7.4 ABSCHNEIDMESSER ERSETZEN

Ausbau

- Spannrad ausbauen (siehe Kapitel 7.3).
- Getriebegehäuse (12/9) inkl. Luftmotor und Achse entfernen.
- Mit Schraubenzieher Spezial-Schraube (12/1) lösen.
- Achse (12/2) und Feder (12/3) entfernen.
- Grundplatte (12/4) herausziehen.
- Zylinderschraube (12/6) entfernen.
- Messerführung (12/5) abziehen und Abschneidmesser (12/8) entfernen und ersetzen. Vorsicht auf Feder (12/7).

Einbau

- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Zylinderschraube (12/6) und Spezial-Schraube (12/1) mit Loctite 243 sichern.
- Nach dem Einsetzen des Getriebegehäuses (12/9), Feder (12/3) mit Schraubenzieher einhängen.

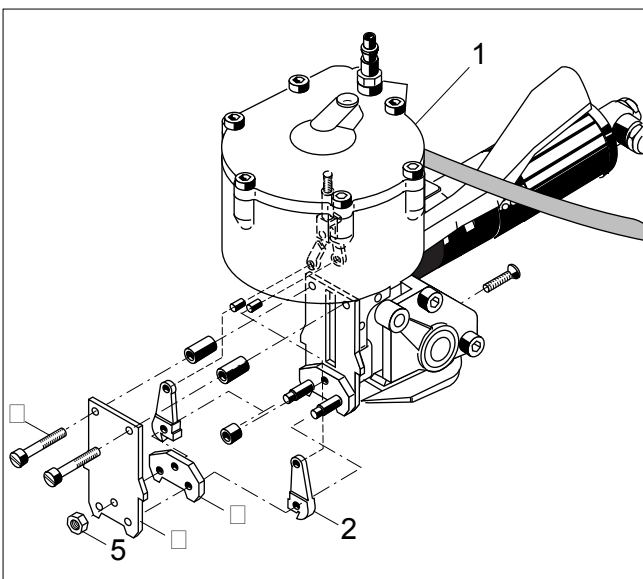


Fig. 13

7.5 ZANGEN UND KERBMESSER ERSETZEN

Ausbau

- Gerät an Druckluft anschliessen, gelbe Taste (13/1) drücken und festhalten.
- Gerät von Luftanschluss trennen, gelbe Taste loslassen.
- Zwei Spezial-Schrauben (13/6) entfernen.
- Zangenpaket nach unten ziehen.
- Sicherungsmutter (13/5) entfernen.
- Frontplatte (13/4), Kerbmesser (13/3) und Zangen (13/2) entfernen und ersetzen.

Einbau

- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Spezial-Schrauben (13/6) mit Loctite 243 sichern.

7.6 REINIGEN DES GERÄTES

- Bei starkem Schmutzanfall empfiehlt es sich, das Gerät regelmässig zu reinigen. Besonders sollten Spannrad und Zangenpaket sauber gehalten werden. Dies geschieht am einfachsten durch Ausblasen mit Druckluft (Schutzbrille tragen).

8

TEILELISTE 1174.200.100/11

Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. und Stückzahl angeben

Explosionszeichnung: siehe Seite 14

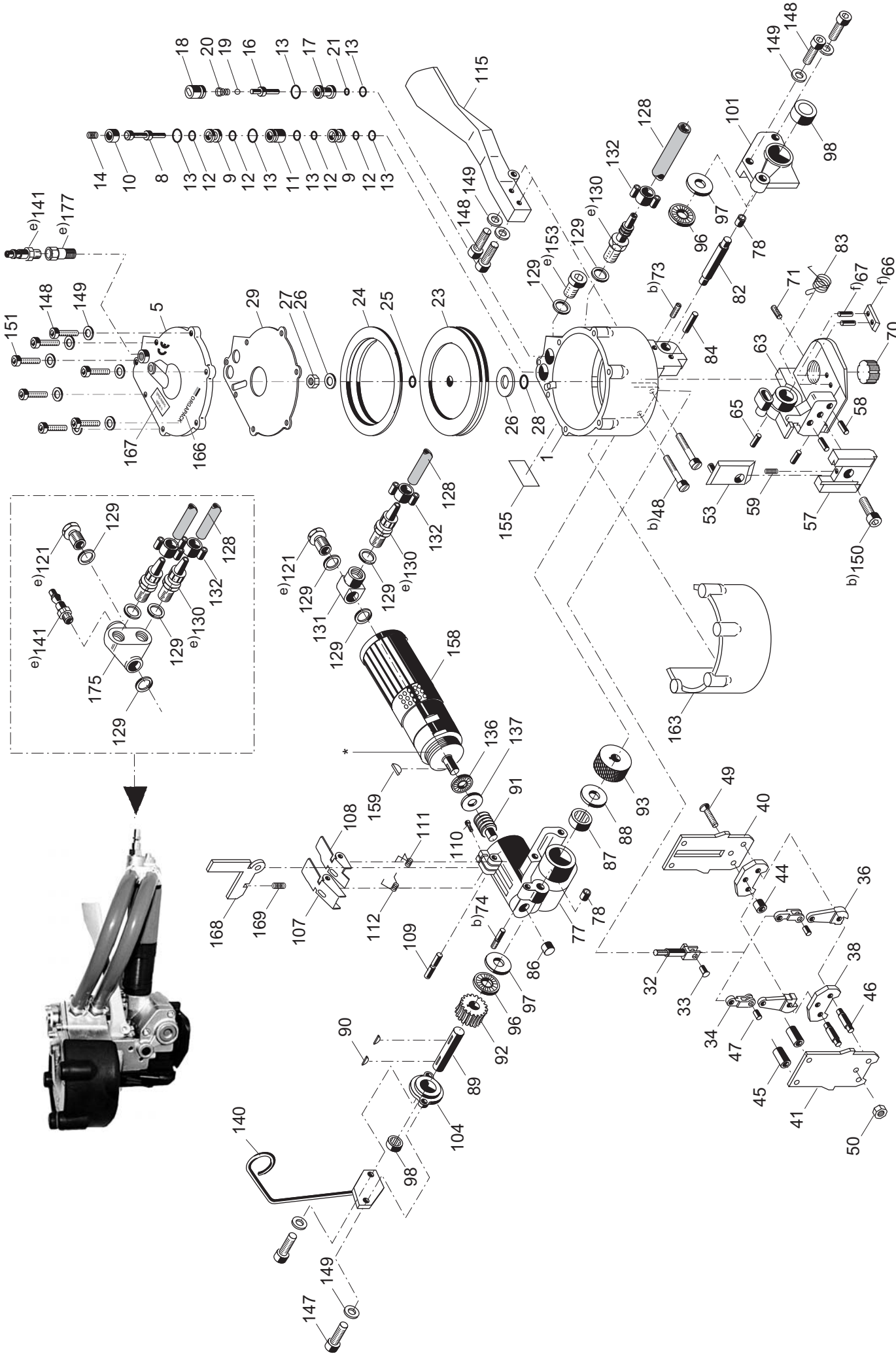
*** Empfohlene Ersatzteile**

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
1	1174.200.115	Zylinder	1
2			
3			
4			
5	1174.200.114	Zylinderdeckel	1
6			
7			
8	1820.100.036	Ventilstößel, lang	1
9	1820.100.030	Hülse	2
10	1820.100.033	Ring	1
11	1820.100.034	Hülse	1
12	1927.601.020	O-Ring, ø 10 x 2	4
13	1927.601.600	O-Ring, ø 16 x 1	6
14	1820.010.208	Druckfeder	1
15			
16	1820.100.035	Ventilstößel, kurz	1
17	1820.100.031	Büchse	1
18	1820.100.032	Büchse	1
19	1925.010.802	Kugel, ø 8	1
20	1820.010.047	Druckfeder konisch	1
21	1927.600.420	O-Ring, ø 4 x 2	1
22			
23	1174.200.120	Kolben	1
24	1928.011.050	Kolbenring, ø 105	1
25	1927.600.610	O-Ring, ø 6 x 1,5	1
26	1820.020.261	Scheibe	2
27	1916.306.062	Sicherungsmutter, M 6	1
28	1927.601.010	O-Ring, ø 10 x 1,5	1
29	1174.200.137	Flachdichtung	1
30			
31			
32	1174.200.131	Schieber	1
33	1820.030.413	Bolzen	1
34	1174.200.128	Lasche	2
35			
* 36	1174.200.141	Zange	13 mm 2
* 36	1174.200.142	Zange	16 mm 2
* 36	1174.200.143	Zange	19 mm 2
37			
38	1174.200.125	Kerbmesser	13 mm 2
38	1174.200.126	Kerbmesser	16 mm 2
38	1174.200.127	Kerbmesser	19 mm 2
39			
40	1174.200.132	Platte	1
41	1174.200.133	Frontplatte	13 mm 1
41	1174.200.134	Frontplatte	16 mm 1
41	1174.200.135	Frontplatte	19 mm 1
42			
43			
44	1820.020.262	Büchse	1
45	1820.020.263	Büchse	2

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
46	1820.030.415	Bolzen	2
47	1820.030.414	Bolzen	2
48	1820.030.412	Spezialschraube	2
49	1911.905.252	Senkschraube, M 5 x 25	1
50	1916.305.052	Sicherungsmutter, M 5	1
51			
52			
* 53	1174.200.152	Abschneidmesser komplett	13 mm 1
* 53	1174.200.124	Abschneidmesser komplett	16, 19 mm 1
54			
55			
56			
57	1174.200.121	Messerführung	1
58	1921.305.120	Zylinderstift, ø 5m6 x 12	2
59	1820.010.207	Druckfeder	1
60			
61			
62			
63	1174.200.150	Grundplatte komplett,	13 mm 1
		inkl. Pos. 64-67	
63	1174.200.148	Grundplatte komplett,	16 mm 1
		inkl. Pos. 64-67	
63	1174.200.149	Grundplatte komplett,	19 mm 1
		inkl. Pos. 64-67	
64			
65	1921.304.120	Zylinderstift, ø 4m6 x 12	13 mm 2
65	1921.304.100	Zylinderstift, ø 4m6 x 10	16 mm 2
65	1921.304.080	Zylinderstift, ø 4m6 x 8	19 mm 2
* 66	1174.200.146	Bandführung	13 mm 1
* 66	1174.200.147	Bandführung	16 mm 1
* 66	1174.200.145	Bandführung	19 mm 1
* 67	1921.902.085	Schwerspannstift, ø 2,5 x 8	2
68			
69			
* 70	1820.040.101	Spannmatrize	1
* 71	1910.104.088	Gewindestift, M 4 x 8	1
72			
73	1820.030.416	Spezialschraube	1
74	1820.030.417	Spezialschraube	1
75			
76			
77	1174.200.116	Getriebegehäuse inkl. Pos. 78	1
78	1935.510.100	Radial-Gleitlager, ø 10/12 x 10	2
79			
80			
81			
82	1820.030.410	Achse	1
* 83	1820.010.209	Drehfeder	1
84	1921.804.122	Schwerspannstift, ø 4 x 12	1

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
85			
86	1933.908.080	Nadelbüchse, ø 8/12 x 8	1
87	1933.815.120	Nadelhülse, ø 15/21 x 12	1
88	1928.615.213	Dichtring, ø 15/21 x 3	1
89	1820.030.411	Spannwelle	1
90	1173.200.063	Keil	2
91	1820.060.082	Schnecke	1
92	1820.060.081	Schneckenrad	1
*	93 1820.040.100	Spannrad	1
94			
95			
96	1934.310.150	Axial-Nadellager, ø 15	2
97	1934.430.150	Gegenscheibe, ø 15/28 x 0,8	2
98	1934.015.120	Nadelbüchse, ø 15/21 x 12	2
99			
100			
101	1174.200.118	Deckel, links inkl. Pos. 78	1
102			
103			
104	1174.200.111	Deckel, rechts	1
105			
106			
107	1174.200.139	Taste, gelb	1
108	1174.200.140	Taste, grün	1
109	1174.200.138	Bolzen	1
110	1820.030.418	Spezialschraube	1
*	111 1820.010.211	Schenkelfeder	1
*	112 1820.010.210	Schenkelfeder	1
113			
114			
115	1174.200.117	Handgriff	1
116			
117			
118			
119			
120			
121	1940.070.723	Drosselrückschlagventil, G 1/4"	1
122			
123			
124			
125			
126			
127			
128	1173.400.044	Schlauch	1
129	1941.210.720	Dichtscheibe, G 1/4"	5
130	1941.111.040	Schlauchtülle, G 1/4"	2
131	1941.112.720	L-Verschraubung, G 1/4"	1
132	1940.331.188	Schlauchklemme, ø 18	2
133			
134			
135			
136	1934.310.100	Axial-Nadellager, ø 10	1
137	1934.430.100	Gegenscheibe, ø 10/22 x 0,8	1
138			
139			
140	1174.200.157	Aufhängebügel	1

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
141	1940.311.721	Stecknippel, G 1/4"	1
142			
143			
144			
145			
146			
147	1911.005.208	Zylinderschraube, M 5 x 20	2
148	1911.005.168	Zylinderschraube, M 5 x 16	10
149	1919.605.062	Sicherungsscheibe, M 5	13
150	1911.005.128	Zylinderschraube, M 5 x 12	1
151	1911.005.258	Zylinderschraube, M 5 x 25	1
152			
153	1911.272.127	Verschlusschraube, G 1/4"	1
154			
155	1820.090.068	Ölschild	1
156			
157			
158	1894.332.000	Druckluftmotor LZB 22 A008-50	1
159	1174.200.136	Scheibenfeder	1
160			
161			
162			
163	1174.200.162	Abdeckung	1
164			
165			
166	1820.090.198	Firmenschild	1
167	1820.090.172	Schild "Made in Switzerland"	1
Ausführung USA/CAN			
141	1820.100.019	Stecknippel, 1/4" NPT	1
177	1820.100.017	Übergangsnippel, G 1/4"x1/4" NPT	1
Ausführung mit Arretiervorrichtung			
168	1174.200.155	Klinke	1
*	169 1820.010.010	Druckfeder	1
Ausführung mit Luftanschluss am Motor			
128	1173.400.044	Schlauch	1
129	1941.210.720	Dichtscheibe, G 1/4"	2
130	1941.111.040	Schlauchtülle, G 1/4"	2
132	1940.331.188	Schlauchklemme, ø 18	2
175	1174.200.154	Anschlusswinkel	1



* Linksgewinde

b) Loctite 243 e) Loctite 577 f) Loctite 638

CR 25 A

1174.200.100/7

11.02.02 wb/hp
05.07/WE

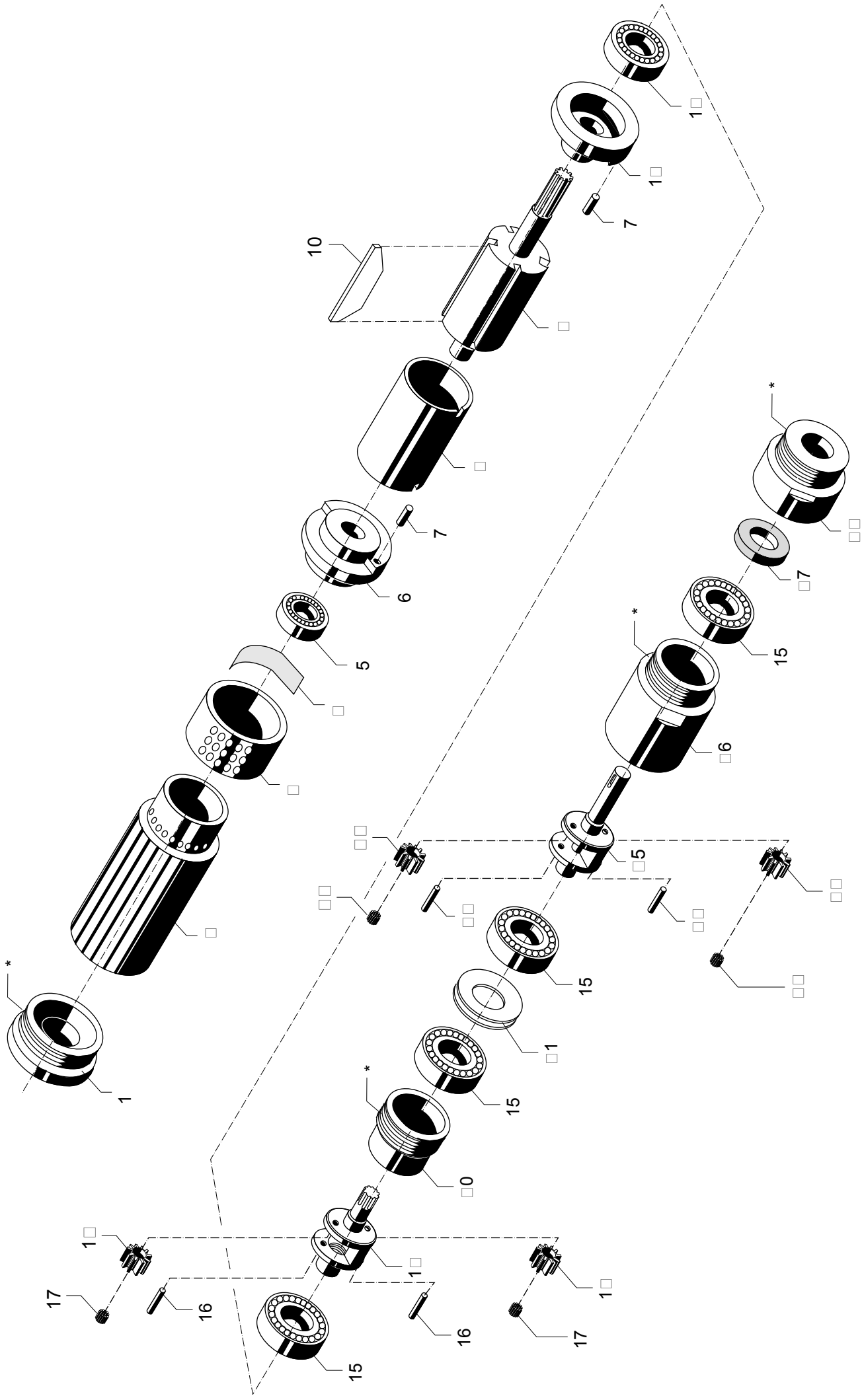
9

TEILELISTE DRUCKLUFTMOTOR 1894.332.000/2

Bei Bestellungen immer Artikel-Nr. und Stückzahl angeben

Explosionszeichnung: siehe Seite 16

Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stück
1	1894.332.011	Endplatte	1
2	1894.332.010	Getriebegehäuse (Rückseite)	1
3	1894.332.013	Schalldämpfer	1
4	1894.332.033	Sieb	1
5	1894.332.002	Kugellager	1
6	1894.332.003	Lagerplatte hinten	1
7	1894.332.001	Stift	2
8	1894.332.005	Zylinder	1
9	1894.332.004	Rotor	1
10	1894.332.007	Lamelle	5
11			
12	1894.332.009	Lagerplatte vorn	1
13	1894.332.008	Kugellager	1
14			
15	1894.332.014	Kugellager	4
16	1894.332.015	Achse	2
17	1894.332.016	Nadelkranz	2
18	1894.332.017	Planetenrad	2
19	1894.332.019	Planetenwelle	1
20	1894.332.020	Gewindebüchse	1
21	1894.332.021	Tellerfeder	2
22	1894.332.022	Achse	2
23	1894.332.024	Lagernadel	24
24	1894.332.023	Planetenrad	2
25	1894.332.026	Planetenwelle	1
26	1894.332.029	Getriebegehäuse (Frontseite)	1
27	1894.432.020	Dichtung	1
28	1894.332.028	Frontstück	1



* Linksgewinde

L 00 00 00 00 50

1 00 00 00 00 00 00 /

00 00 1 / 00 00 00 00 w /
05.07/WE

TABLE OF CONTENTS

	Page
1 Technical data	17
2 General information	18
2.1 Information on environmental protection	18
3 Safety instructions	19
4 Description	20
4.1 Design	20
4.2 Function	20
5 Initial operation	21
5.1 Suspending the tool	21
5.2 Compressed-air connection	21
6 Operating instructions	22
6.1 Operating the tool	22
7 Preventive and corrective maintenance	24
7.1 Adjusting tensioning force/tensioning speed	24
7.2 Setting clearance between tension wheel and tension plug	24
7.3 Replacing tension wheel	24
7.4 Replacing cutting knife	25
7.5 Replacing jaws and notcher	25
7.6 Cleaning the tool	25
8 Parts list	26
Explosion drawing	28
9 Parts list compressed air motor	29
Explosion drawing	30

1

TECHNICAL DATA

Weight	3.2 kg (7 lbs)
Dimensions	Length 302 mm (17.75") Width 130 mm (5") Height 180 mm (7")
Tension force	Up to approx. 3000 N
Tension speed	75 mm/s (3"/s)
Air pressure	Maximum 6 bar static
Air consumption	
– Tensioning	4 NI/s
– Sealing	3.4 NI
Air connection	G 1/4" (1/4" NPT)
Sealing	Sealjoint with 1 notch
Emission sound pressure levels, measurement type A (EN ISO 11202)	L_{pA} 83 dB (A)
Vibrations at handle (EN ISO 8662-1)	$a_{h,w} < 2,5 \text{ ms}^{-2}$
STEEL STRAP	
Strap width	13, 16, 19 mm (1/2", 5/8", 3/4")
Normal quality: Strap thickness	0.40–0.63 mm (.015"–.024")
Tensile strength	Up to approx. 850 N/mm ² (117'000 lbs/in ²)
High strength quality: Strap thickness	0.40–0.63 mm (.015"–.024")
Tensile strength	Up to approx. 1100 N/mm ² (156'000 lbs/in ²)
SEALS	
Strap width 13 mm	CSP 411
Strap width 16 mm	CSP 511
Strap width 19 mm	CSP 611

DECLARATION OF AGREEMENT

We take sole responsibility for declaring that the tool CR 25 A, to which this declaration refers, is in full compliance with the current requirements of the guidelines laid down by the council on 22th June 1998 (98/37/EEC), "Machine Guidelines".

According to norm:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 349,
EN 983, EN 1050 prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, February 2002

Manager
Sales & Marketing:

Manager
Engineering:



R. Kieffer



M. Binder

2

GENERAL INFORMATION

These operating instructions are intended to simplify familiarisation with the strapping tool and the possibilities of application for the intended purpose. The operating instructions contain important information concerning the safe, proper and efficient use of the strapping tool. Observation of the information will help to avoid danger, reduce repairs and stoppages and increase the reliability and service life of the strapping tool.

The operating instructions must always be available at the place of operation of the strapping tool. They must be read and observed by all persons concerned with work on the strapping tool. This work specifically includes operation, refilling of operating material, fault elimination and maintenance.

In addition to the operating instructions and the regulations for accident prevention effective in the country of use and place of application, the recognised technical regulations for safety and proper working must also be observed.



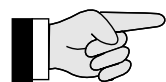
CAUTION!

Used where there is danger to life and health.



WARNING!

Used for danger which can cause material damage.



NOTE!

Used for general information and information which if not followed can cause faults in the operating sequence.

2.1 INFORMATION ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

This tool is manufactured without any physical or chemical substances which could be dangerous to health. For disposal of all the parts, the governmental instructions must be observed.

3

SAFETY INSTRUCTIONS



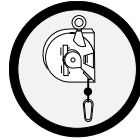
Inform yourself!
Read the operating instructions carefully.



Do not use a bottled air or gas source!
Do not operate this tool by using a bottled air or gas source.



Protect yourself!
When operating the tool, wear eye, face and hand protection (cut-proof gloves).



Caution:
If work is carried out using a spring balancer, only a spring balancer that complies with the safety regulations may be used.



Warning:
Strap will snap forward!
When cutting the strap, hold the upper portion and stand safely away from the strap.
Caution:
The lower strap will snap forward.



Original ORGAPACK seals must be used exclusively.



Warning:
Strap could break!
Do not stand in line with the strap while it is tensioned. The strap could break!



Original ORGAPACK spare parts must be used exclusively!
Not using original spare parts will dissolve the warranty and the liability.



Caution:
Danger of squeezing!
Do not put your fingers into the tension wheel area.

Use for the intended purpose

The tool is intended for strapping round packages, bundles of sectional steel, pipes etc.

This tool was designed and manufactured for safe handling during the strapping operation.



Caution:
Only strap packed goods!
Do not put hands or other parts of the body between the strap and the package during the strapping process.

The tool processes steel straps only.

Possible misuse

The use of plastic straps is not possible.



Do not exceed the air pressure!
Do not exceed the recommended air pressure.



Use safety coupling!
For connecting the air hose to the tool, use only a safety coupling.

4

DESCRIPTION

4.1 DESIGN

- 1 Compressed air connection
- 2 Yellow button (Sealing)
- 3 Green button (Tensioning)
- 4 Handle
- 5 Pressure reducing valve
- 6 Compressed air motor
- 7 Tension wheel and tension plug
- 8 Base plate
- 9 Sealing jaws
- 10 Compressed air cylinder
- 11 Suspension bow

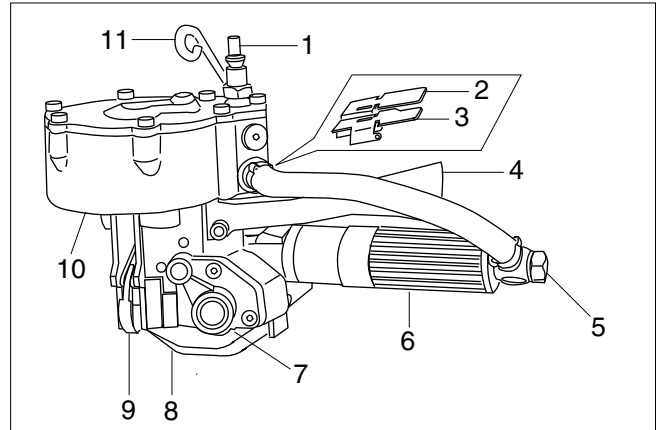


Fig. 1

4.2 FUNCTION

- Feed the strap manually through the seal (2/1).
- Bend the strap start (2/5).
- Tensioning by feed wheel principle (2/4).
- Sealing by notching (2/2) the seal.
- Strap cut with knife (2/3)

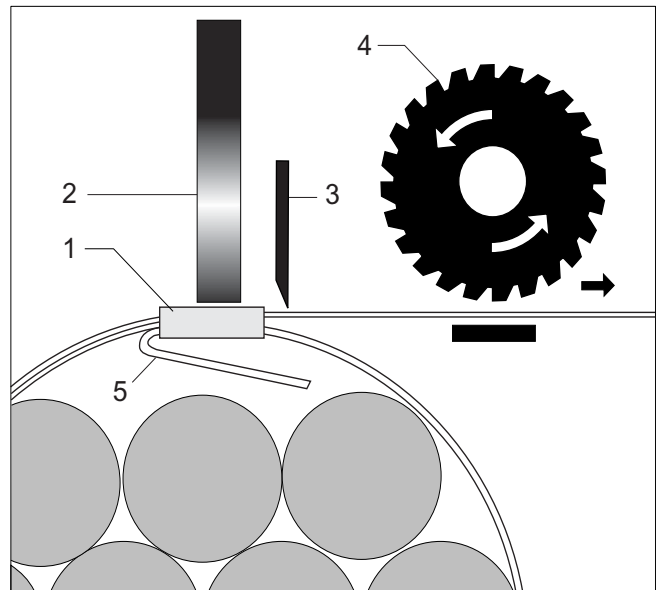


Fig. 2

5

INITIAL OPERATION

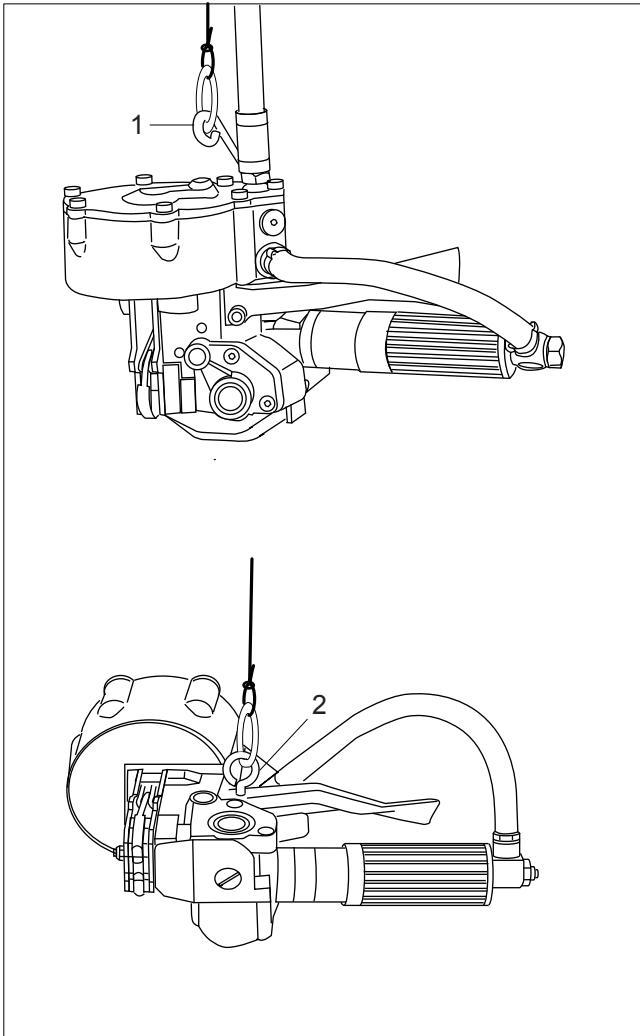


Fig. 3

5.1 SUSPENDING THE TOOL

If the tool is equipped with a suspension bow (3/1) it can be suspended on a spring balancer. By mounting an M6-eye bolt (3/2) it is possible to perform horizontal strapping.

5.2 COMPRESSED-AIR CONNECTION

Motor and sealing piston are lubricated by oil mist of the compressed air. Properly prepared compressed air is therefore essential for trouble-free operation of the tool. This can only be ensured by a reliably functioning maintenance unit, consisting of water separator, pressure reducing valve with pressure gauge and oil mist lubricator.

The oil mist lubricator should supply sufficient oil. The length of the hose between the CR 25 A and the maintenance unit should not exceed 5 m (15 ft). The internal diameter of the pipe should be at least 10 mm ($\frac{3}{8}$ "). It must be ensured that the hose does not form loops, where oil can collect.

6

OPERATING INSTUCTIONS

6.1 OPERATING THE TOOL

- Draw the strap from the dispenser, slide the strap through the seal (4/1) and wind strap around the package.
- Push the strap start a second time through the seal.

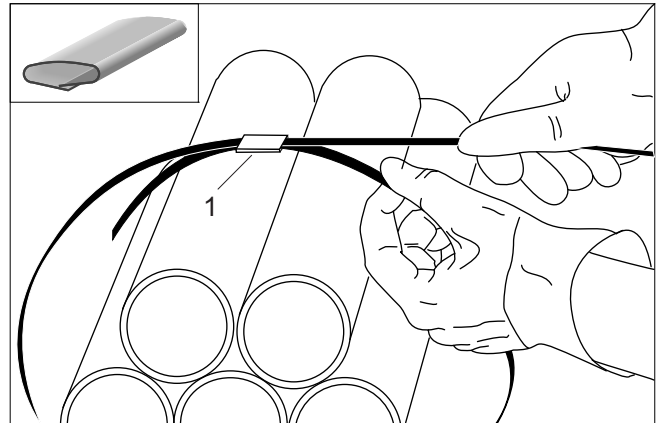


Fig. 4

- Bend the strap start (5/1) below the seal 3–4 cm (1–2“).
- Pull the strap tightly by hand and take a portion of the strap leading to the dispenser with the left hand approx. 20 cm (8“) away from the seal.

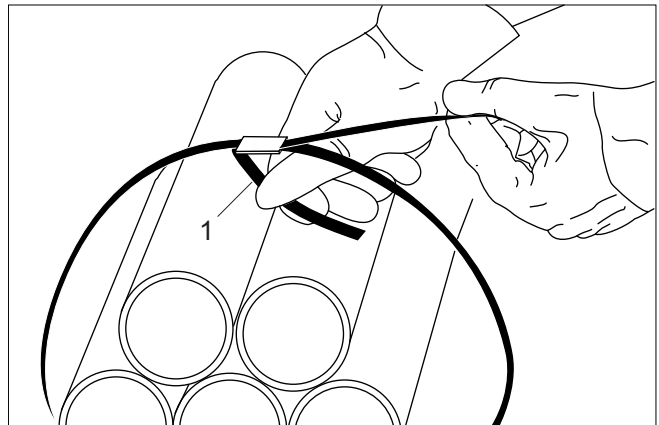


Fig. 5

- Hold the handle (6/1) of the tool in the right hand and raise the motor up to the stop.
- Insert the strap below the tension wheel completely into strap guide. At the same time push the tool forward against the seal.
- Release the motor.

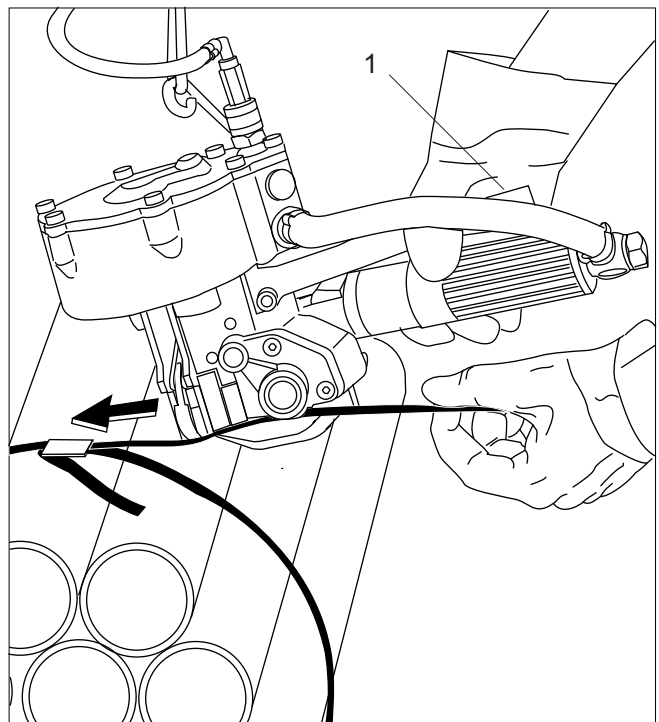


Fig. 6

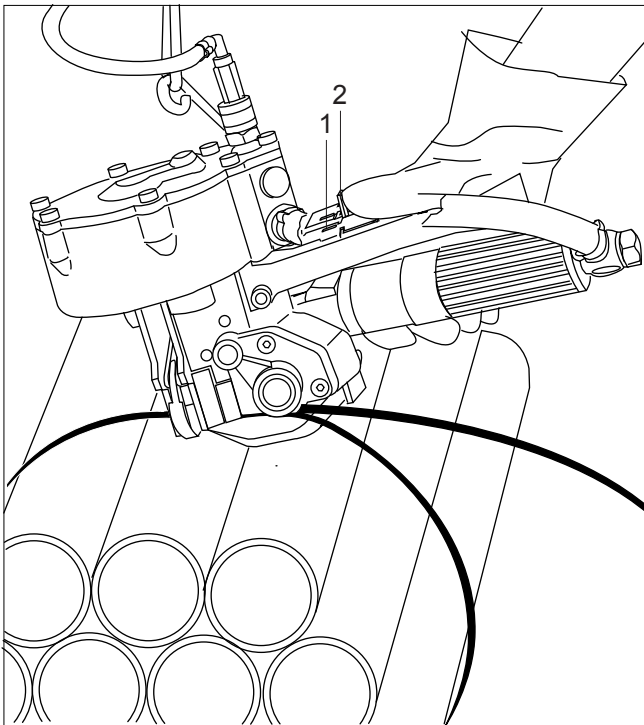


Fig. 7

Tensioning

- Press the green button completely down with the thumb of the right hand. Release green button. The strap is tensioned until the air motor stops.



The tensioning force can be infinitely adjusted (see chapter 7.1).

Interrupting the tensioning process

- Press catch (7/2) to the left, green button rises and tensioning is interrupted.



If the items to be strapped are mainly delicate products, it is recommended to remove the catch. The green button will then no longer be locked when pressed down.

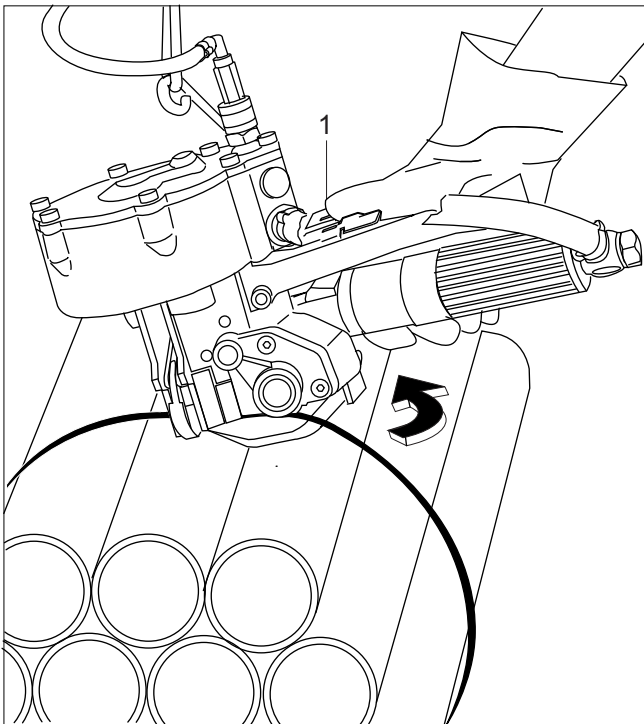


Fig. 8

Sealing

- Press the yellow button (8/1) with the right thumb until the seal is notched and the strap is cut off.
- Raise the motor to the stop and swivel the tool away from the strapping to the right at the rear.

Check of seal

To obtain the maximum seal efficiency, the notches have to be cut properly into the seal. If these notches are not correctly cut, replace jaws and notcher (see Chapter 7.5).

7

PREVENTIVE AND CORRECTIVE MAINTENANCE

7.1 ADJUSTING TENSIONING FORCE/ TENSIONING SPEED

- Set air pressure at pressure reducing valve of maintenance unit to 4–6 bar.
- With a screwdriver adjust pressure reducing valve (9/1) of air motor, so that the motor stops when the required tension is reached. It should be ensured that the seal is notched properly and that the strap is cut off.

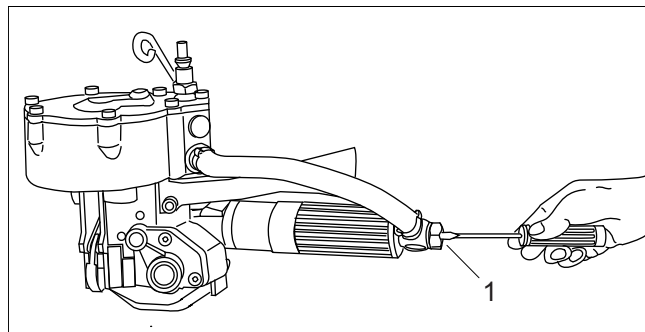



Fig. 9

7.2 SETTING CLEARANCE BETWEEN TENSION WHEEL AND TENSION PLUG

 The tension wheel and the tension plug must not touch (damage the teeth). If the spacing is too great, the strap slips through before the final tension is reached.

- Disconnect tool from air supply.
- Loosen set screw (10/1).
- Set tension plug (10/2) with screwdriver, so that the clearance between tension wheel and tension plug is 0.1–0.25 mm (.0039“–.0098“). Turning clockwise decreases the clearance, turning counterclockwise increases the clearance.
- Turn tension plug so that a notch of the tension plug points in the direction of the set screw (10/1).
- Tighten set screw (10/1).
- Check clearance, reset if necessary.

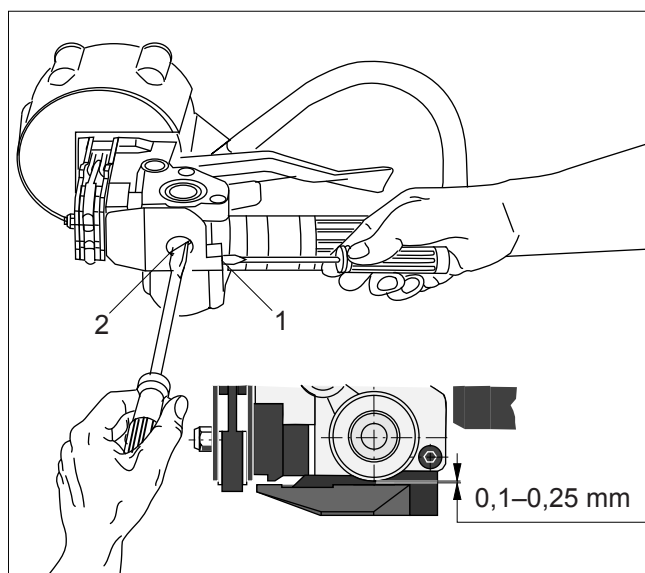



Fig. 10

7.3 REPLACING TENSION WHEEL

 If the tension wheel spins before the required strap tension is reached, the tension wheel must be replaced (precondition: clearance set correctly, see chapter 7.2).

Removal

- Disconnect tool from air supply.
- Remove two cylinder screws (11/1).
- Carefully remove cover (11/2) from tension shaft.
- Remove counter washer (11/3), thrust bearing (11/4) and tension wheel (11/5). Replace tension wheel.

Installation

- Install the parts in reverse order.
- The 45°-chamfer of the tension wheel must be out-side.
- Secure cylinder screws (11/1) with Loctite 243.
- Set clearance between tension wheel and tension plug (see chapter 7.2).

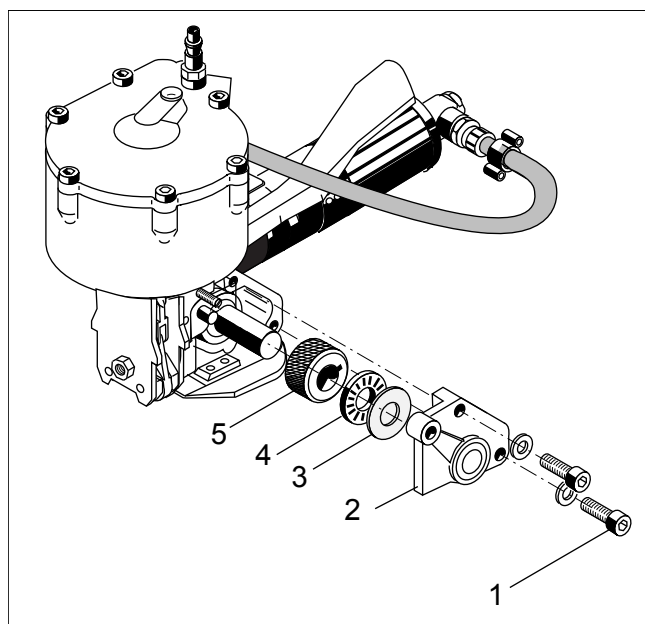


Fig. 11

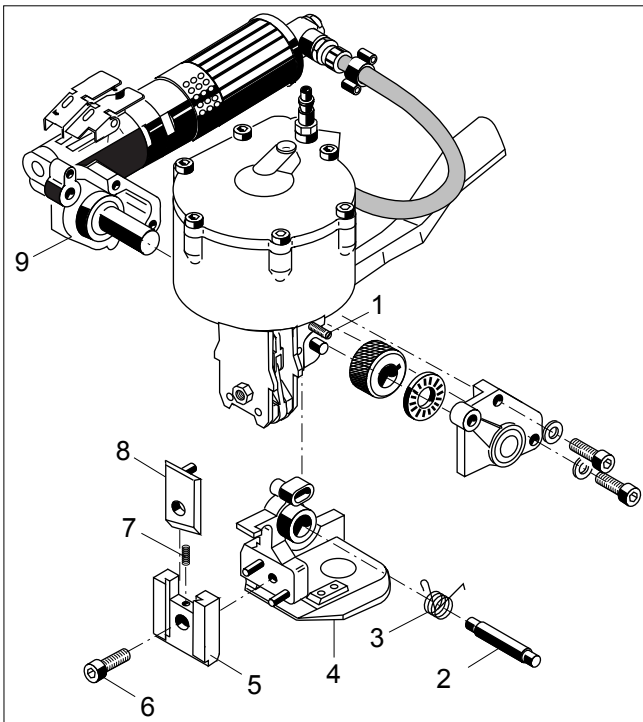


Fig. 12

7.4 REPLACING CUTTING KNIFE

Removal

- Remove tension wheel (see chapter 7.3).
- Remove gear housing (12/9) including air motor and shaft.
- With screwdriver loosen special screw (12/1).
- Remove shaft (12/2) and compression spring (12/3).
- Remove base plate (12/4).
- Remove cylinder screw (12/6).
- Remove cutter guide (12/5), remove and replace cutting knife (12/8). Observe position of spring (12/7).

Installation

- Install the parts in reverse order.
- Secure cylinder screw (12/6) and special screw (12/1) with Loctite 243.
- After installation of gear housing (12/9) hang up compression spring (12/3) with screwdriver.

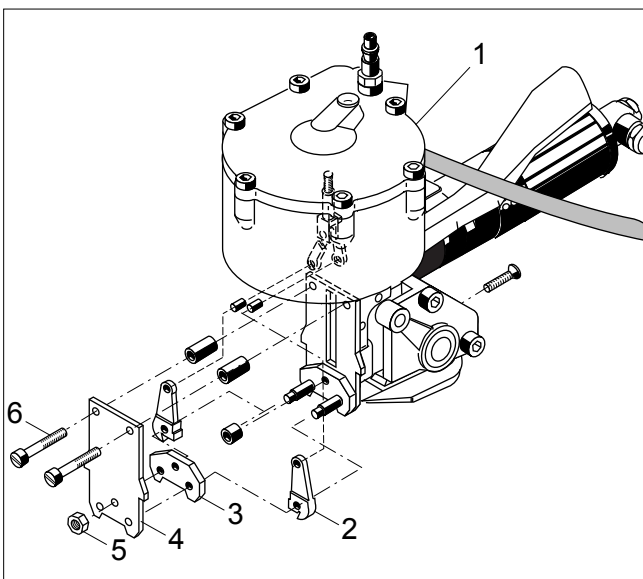


Fig. 13

7.5 REPLACING JAWS AND NOTCHER

Removal

- Connect the tool to the air supply, depress yellow button (13/1) and hold it in position.
- Disconnect the tool from air supply and release yellow button.
- Remove two special screws (13/6).
- Take down jaw unit.
- Remove lock nut (13/5).
- Remove front plate (13/4), remove and replace notcher (13/3) and jaws (13/2).

Installation

- Install the parts in reverse order.
- Secure special screws (13/6) with Loctite 243.

7.6 CLEANING THE TOOL

- The tool should be regularly cleaned. Especially the tension wheel and the jaw unit should be kept clean. The easiest way to do this, is to use compressed air and to blow out the dust (wear eye protection).

8

PARTS LIST 1174.200.100/11

When ordering please indicate part number and quantity

Explosion drawing see page 28

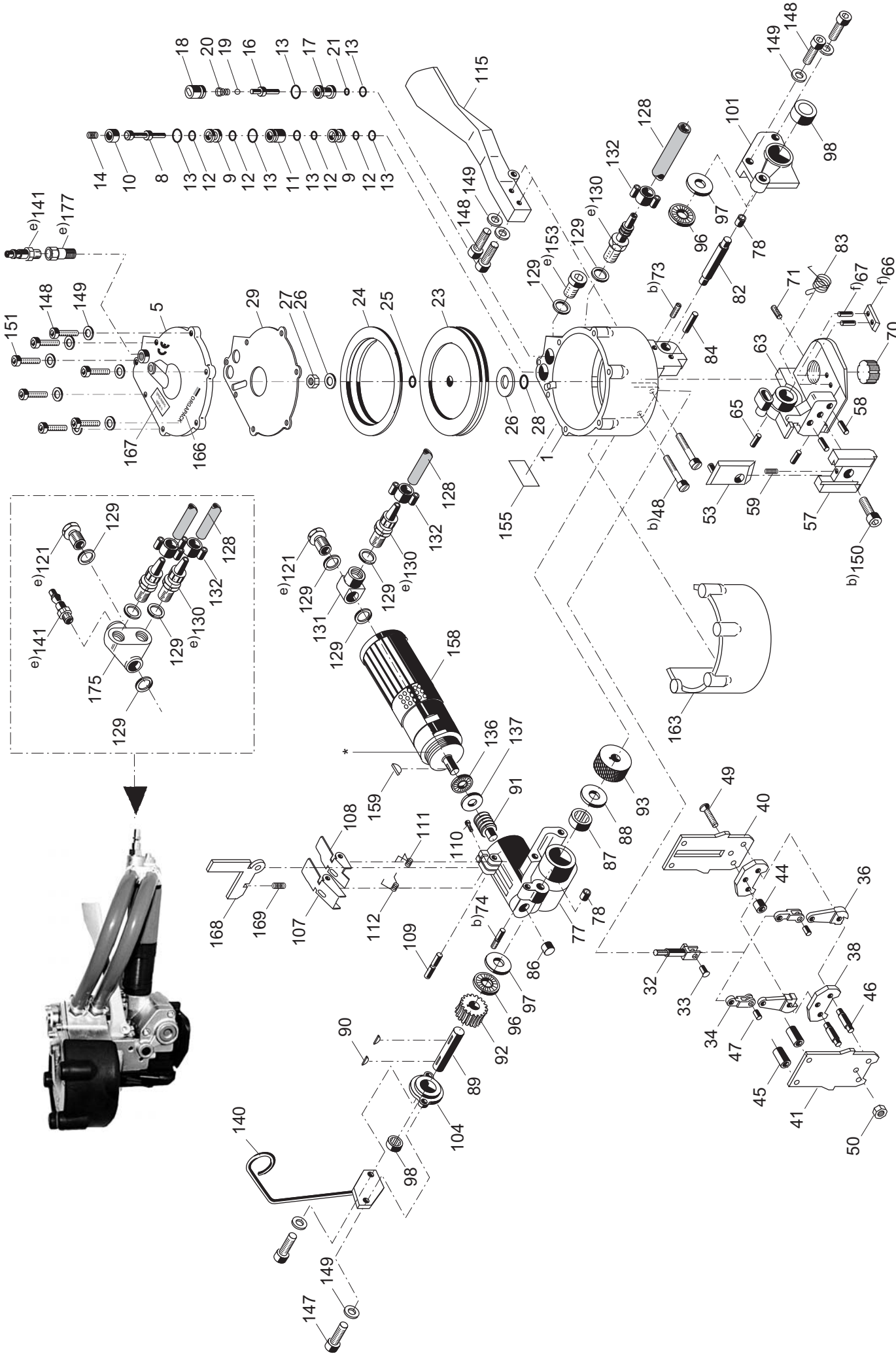
*** Recommended spare parts**

Pos.	Part no	Part name	Quantity
1	1174.200.115	Cylinder	1
2			
3			
4			
5	1174.200.114	Cylinder cover	1
6			
7			
8	1820.100.036	Valve stem, long	1
9	1820.100.030	Sleeve	2
10	1820.100.033	Ring	1
11	1820.100.034	Sleeve	1
12	1927.601.020	O-Ring, \varnothing 10 x 2	4
13	1927.601.600	O-Ring, \varnothing 16.1	6
14	1820.010.208	Compression spring	1
15			
16	1820.100.035	Valve stem, short	1
17	1820.100.031	Sleeve	1
18	1820.100.032	Sleeve	1
19	1925.010.802	Ball	1
20	1820.010.047	Compression spring conical	1
21	1927.600.420	O-Ring, \varnothing 4 x 2	1
22			
23	1174.200.120	Piston	1
24	1928.011.050	Piston ring, \varnothing 105	1
25	1927.600.610	O-Ring, \varnothing 6 x 1,5	1
26	1820.020.261	Washer	2
27	1916.306.062	Lock washer, M 6	1
28	1927.601.010	O-Ring, \varnothing 10 x 1,5	1
29	1174.200.137	Gasket	1
30			
31			
32	1174.200.131	Slider	1
33	1820.030.413	Bolt	1
34	1174.200.128	Link	2
35			
* 36	1174.200.141	Jaw	13 mm 2
* 36	1174.200.142	Jaw	16 mm 2
* 36	1174.200.143	Jaw	19 mm 2
37			
38	1174.200.125	Notcher	13 mm 2
38	1174.200.126	Notcher	16 mm 2
38	1174.200.127	Notcher	19 mm 2
39			
40	1174.200.132	Plate	1
41	1174.200.133	Front plate	13 mm 1
41	1174.200.134	Front plate	16 mm 1
41	1174.200.135	Front plate	19 mm 1
42			
43			
44	1820.020.262	Bushing	1
45	1820.020.263	Bushing	2

Pos.	Part no	Part name	Quantity
46	1820.030.415	Bolt	2
47	1820.030.414	Bolt	2
48	1820.030.412	Special screw, M 6	2
49	1911.905.252	Counter sunk screw, M 5 x 25	1
50	1916.305.052	Lock nut, M 5	1
51			1
52			
* 53	1174.200.152	Cutter complete	13 mm 1
* 53	1174.200.124	Cutter complete	16, 19 mm 1
54			
55			
56			
57	1174.200.121	Cutter guide	1
58	1921.305.120	Straight pin, \varnothing 5m6 x 12	2
59	1820.010.207	Compression spring	1
60			
61			
62			
63	1174.200.150	Base plate complete, incl. pos. 64-67	13 mm 1
63	1174.200.148	Base plate complete, incl. pos. 64-67	16 mm 1
63	1174.200.149	Base plate complete, incl. pos. 64-67	19 mm 1
64			
65	1921.304.120	Straight pin, \varnothing 4m6 x 12	13 mm 2
65	1921.304.100	Straight pin, \varnothing 4m6 x 10	16 mm 2
65	1921.304.080	Straight pin, \varnothing 4m6 x 8	19 mm 2
* 66	1174.200.146	Strap guide	13 mm 1
* 66	1174.200.147	Strap guide	16 mm 1
* 66	1174.200.145	Strap guide	19 mm 1
* 67	1921.902.085	Roll pin, \varnothing 2,5 x 8	2
68			
69			
70	1820.040.101	Tension plug	1
71	1910.104.088	Set screw, M 4 x 8	1
72			
73	1820.030.416	Special screw, M 6	1
74	1820.030.417	Special screw, M 6	1
75			
76			
77	1174.200.116	Gear housing complete	1
78	1935.510.100	Slide bearing, \varnothing 10/12 x 10	2
79			
80			
81			
82	1820.030.410	Axe	1
* 83	1820.010.209	Torque spring	1
84	1921.804.122	Roll pin, \varnothing 4 x 12	1
85			
86	1933.908.080	Needle bearing, \varnothing 8/12 x 8	1

Pos.	Part no	Part name	Quantity
87	1933.815.120	Needle bushing, ø 15/21 x 12	1
88	1928.615.213	Gasket, ø 15/21 x 3	1
89	1820.030.411	Tension shaft	1
90	1173.200.063	Key	2
91	1820.060.082	Worm gear	1
92	1820.060.081	Worm gear wheel	1
* 93	1820.040.100	Tension wheel	1
94			
95			
96	1934.310.150	Thrust bearing, ø 15	2
97	1934.430.150	Counter washer, ø 15/28 x 0,8	2
98	1934.015.120	Needle bushing, ø 15/21 x 12	2
99			
100			
101	1174.200.118	Cover, left	1
102			
103			
104	1174.200.111	Cover, right	1
105			
106			
107	1174.200.139	Lever, yellow	1
108	1174.200.140	Lever, green	1
109	1174.200.138	Bolt	1
110	1820.030.418	Special screw, M 4	1
* 111	1820.010.211	Torque spring	1
* 112	1820.010.210	Torque spring	1
113			
114			
115	1174.200.117	Handle	1
116			
117			
118			
119			
120			
121	1940.070.723	One-way restrictor, G 1/4"	1
122			
123			
124			
125			
126			
127			
128	1173.400.044	Air hose	1
129	1941.210.720	Gasket, G 1/4"	5
130	1941.111.040	Hose connection, G 1/4"	2
131	1941.112.720	I-Connection, G 1/4"	1
132	1940.331.188	Hose clamp, ø 18	2
133			
134			
135			
136	1934.310.100	Thrust bearing, ø 10	1
137	1934.430.100	Counter washer, ø 10/22 x 0,8	1
138			
139			
140	1174.200.157	Suspension bow	1
141	1940.311.721	Air plug, G 1/4"	1
142			

Pos.	Part no	Part name	Quantity
143			
144			
145			
146			
147	1911.005.208	Cylinder screw, M 5 x 20	2
148	1911.005.168	Cylinder screw, M 5 x 16	10
149	1919.605.062	Lock washer, M 5	13
150	1911.005.128	Cylinder screw, M 5 x 12	1
151	1911.005.258	Cylinder screw, M 5 x 25	1
152			
153	1911.272.127	Locking screw, G 1/4"	1
154			
155	1820.090.068	Oil lable	1
156			
157			
158	1894.332.000	Air motor, Type LZB22 A008-50	1
159	1174.200.136	Key	1
160			
161			
162			
163	1174.200.162	Cover	1
164			
165			
166	1820.090.198	Name tag	1
167	1820.090.172	Label "Made in Switzerland"	1
Variation USA/CAN			
141	1820.100.019	Air connector, 1/4" NPT	1
177	1820.100.017	Transition connection, G 1/4"-1/4" NPT	1
Variation with device to fix the lever			
168	1174.200.155	Handle	1
* 169	1820.010.010	Compression spring	1
Variation with air connection on motor			
128	1173.400.044	Air hose	1
129	1941.210.720	Gasket, G 1/4"	2
130	1941.111.040	Hose connection, G 1/4"	2
132	1940.331.188	Hose clamp, ø 18	2
175	1174.200.154	Connection angle	1



* Left-handed thread

b) Loctite 243

e) Loctite 577

f) Loctite 638

CR 25 A

1174.200.100/7

11.02.02 wb/hp
05.07/WE

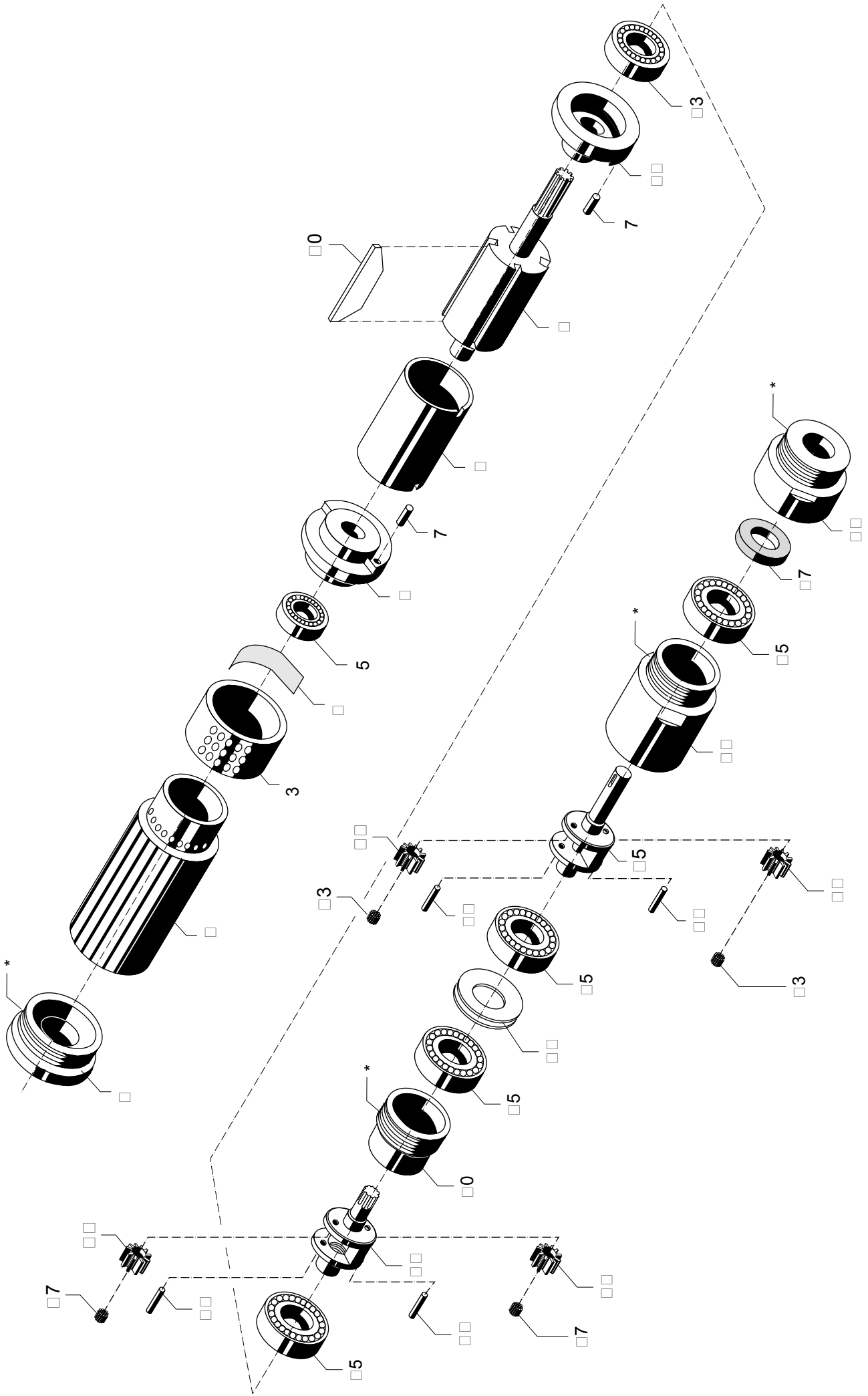
9

PARTS LIST COMPRESSED AIR MOTOR 1894.332.000/2

When ordering please indicate part number and quantity

Explosion drawing see page 30

Pos.	Part no	Part name	Quantity
1	1894.332.011	End plate	1
2	1894.332.010	Gear housing (Rear side)	1
3	1894.332.013	Silencer	1
4	1894.332.033	Mesh screen	1
5	1894.332.002	Ball bearing	1
6	1894.332.003	Bearing plate rear	1
7	1894.332.001	Pin	2
8	1894.332.005	Cylinder	1
9	1894.332.004	Rotor	1
10	1894.332.007	Blade	5
11			
12	1894.332.009	Bearing plate front	1
13	1894.332.008	Ball bearing	1
14			
15	1894.332.014	Ball bearing	4
16	1894.332.015	Shaft	2
17	1894.332.016	Bearing needle	2
18	1894.332.017	Planetary wheel	2
19	1894.332.019	Planetary cage	1
20	1894.332.020	Threaded bushing	1
21	1894.332.021	Saucer spring	2
22	1894.332.022	Shaft	2
23	1894.332.024	Bearing needle	24
24	1894.332.023	Planetary wheel	2
25	1894.332.026	Planetary cage	1
26	1894.332.029	Gear housing (Front side)	1
27	1894.432.020	Gasket	1
28	1894.332.028	Front part	1



* Left-handed thread

L 00 00 00 00 -50

0000 .33 0.000/0

0 a 0 / 0 0 . 0 0 0 0 0 0 /

TABLE DES MATIÈRES

	Page
1 Données techniques	31
2 Instructions générales	32
2.1 Remarque relative à la protection de l'environnement	32
3 Instructions de sécurité	33
4 Description	34
4.1 Modules principaux	34
4.2 Fonctionnement	34
5 Mise en service	35
5.1 Suspension de l'appareil	35
5.2 Raccordement pneumatique	35
6 Mode d'emploi	36
6.1 Mode d'emploi pour l'appareil	36
7 Instruction de service	38
7.1 Réglage de la force et de la vitesse de tension	38
7.2 Réglage du jeu entre la molette de tension et la matrice de tension	38
7.3 Remplacement de la molette de tension	38
7.4 Remplacement du couteau de coupe	39
7.5 Remplacement de la pince et du couteau à entaille	39
7.6 Nettoyage de l'appareil	39
8 Liste des pièces	40
Vue éclatée	42
9 Liste des pièces moteur à air comprimé	43
Vue éclatée	44

1

DONNÉES TECHNIQUES

Poids	3,2 kg
Encombrement	Longueur 302 mm Largeur 130 mm Hauteur 180 mm
Force de tension	Jusqu'à environ 3000 N
Vitesse de tension	75 mm/s
Pression d'air	Au maximum 6 bar (statique)
Consommation d'air comprimé	
– Serrage	4 NI/s
– Sertissage	3,4 NI
Prise d'air comprimé	G 1/4" (1/4" NPT)
Sertissage	Sertissage avec agrafe, sertissage avec 1 estampe
Niveaux de pression acoustique, évaluation type A (EN ISO 11202)	L_{pA} 83 dB (A)
Vibrations au niveau des poignées (EN ISO 8662-1)	$a_{h,w} < 2,5 \text{ ms}^{-2}$
FEUILLARD D'ACIER	
Largeur du feuillard	13, 16, 19 mm
Qualité normale:	
Épaisseur du feuillard	0,40–0,63 mm
Résistance à la traction	Jusqu'à environ 850 N/mm ²
Qualité à résistance élevée:	
Épaisseur du feuillard	0,40–0,63 mm
Résistance à la traction	Jusqu'à environ 1100 N/mm ²

AGRAFES

Largeur 13 mm	CSP 411
Largeur 16 mm	CSP 511
Largeur 19 mm	CSP 611

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil CR 25 A ci-dessus, au sujet duquel se réfère cette déclaration, est conforme avec les prescriptions en vigueur de la directive du conseil du 22 juin 1998 (98/37/CEE) "Directive pour machines".

Normes considérées:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 349,
EN 983, EN 1050 prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, février 2002

Directeur
Sales & Marketing:

Directeur
technique:



R. Kieffer



M. Binder

2

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Ces instructions de service doivent faciliter la connaissance de l'appareil et les possibilités d'utilisation selon les règles. Les instructions de service contiennent d'importants renseignements, à savoir comment l'appareil doit fonctionner en toute sécurité, selon les critères professionnels et d'une manière économique. Les respecter aide à éviter les dangers, à diminuer les réparations et les temps d'arrêt et à augmenter la fiabilité de l'appareil et sa durée de vie.

Les instructions de service doivent constamment être à disposition sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Elles doivent être lues et appliquées par toutes les personnes qui sont chargées de travaux sur l'appareil. Ces travaux comprennent en particulier le service, l'alimentation des consommables, l'élimination des panes et l'entretien.

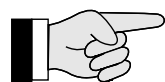
En plus des instructions de service et des règlements pour la protection contre les accidents valables dans le pays et à l'endroit d'utilisation, il faut également appliquer les règles de sécurité techniques pour un travail professionnel et en sécurité.

**PRUDENCE!**

Utilisé si risque de mort ou d'atteinte à la santé.

**ATTENTION!**

Utilisé si risque de casse matérielle.

**REMARQUE!**

Utilisé pour les remarques générales et pour les remarques qui, si on ne les respecte pas, entraînent des perturbations de fonctionnement.

2.1 REMARQUE RELATIVE À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est fabriqué sans aucun matériau nuisible pour la santé. L'élimination de cet appareil doit être effectuée en respectant les lois nationales.

3

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Renseignez-vous!
Avant l'utilisation de l'appareil, consultez soigneusement le mode d'emploi.



Protégez-vous!
Pendant le travail, portez des protections pour les yeux, le visage et les mains (gants de sécurité).



Attention: le feillard saute!
En coupant le feillard, restez de côté et retenez bien le brin supérieur du feillard.
Attention:
Soyez prudent, le brin inférieur sautera en avant.



Attention: le feillard peut se rompre!
Ne restez jamais dans la ligne du feillard quand celle-ci est tendue, car le feillard peut se casser quand il est tendu.



Prudence: danger d'écrasement!
Ne touchez pas la molette et l'environnement avec les doigts.



Prudence: cercler uniquement le paquet!
Ne mettez pas la main ou d'autres parties du corps entre la bande et l'emballage.



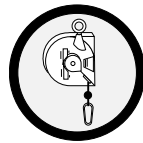
La pression d'air comprimé ne doit pas être supérieure!
La pression d'air comprimé recommandée ne doit pas dépasser les 6 bar.



Employez toujours un raccord d'air!
Employez toujours un accouplement de sûreté comme raccord d'air.



Bouteilles gaz ou d'air comprimé interdites!
Interdiction de branchement de l'appareil à une bouteille de gaz ou d'air comprimé.



Prudence:
Lors de l'utilisation d'un balancier, seul un balancier satisfaisant les prescriptions de sécurité peut être utilisé.



N'utilisez que des agrafes originales du fournisseur ORGA-PACK!



N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ORGAPACK!
En cas contraire ORGA-PACK peut refuser les prestations de garantie.

Utilisation conforme

Cet appareil a été conçu pour le cerclage des colis ronds (liasses de profilés, tubes etc.)

L'appareil a été conçu et construit pour assurer toute sécurité pendant le cerclage.

L'appareil est destiné au cerclage des emballages avec du feillard d'acier.

Utilisation abusive

Le cerclage avec de la bande plastique est impossible avec cet appareil.

4

DESCRIPTION

4.1 MODULES PRINCIPAUX

- 1 Raccordement air comprimé
- 2 Touche jaune (sertissage)
- 3 Touche verte (serrage)
- 4 Levier
- 5 Soupape réductrice
- 6 Moteur à air comprimé
- 7 Molette de tension et matrice de tension
- 8 Plaque de la base
- 9 Pincés
- 10 Cylindre air comprimé
- 11 Archet à suspension

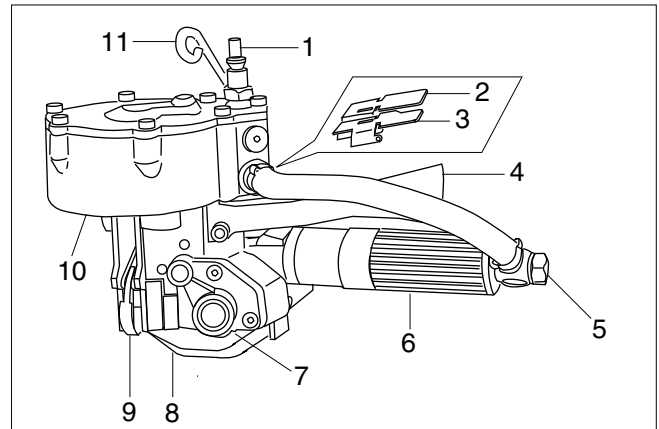


Fig. 1

4.2 FONCTIONNEMENT

- Tirer le feuillard à la main à travers l'agrafe (2/1).
- Recourber le début du feuillard (2/5).
- Tendre dans le circuit de molette de transport (2/4).
- Fermer par sertissage d'agrafe (2/2).
- Sectionner le feuillard à aide du couteau (2/3).

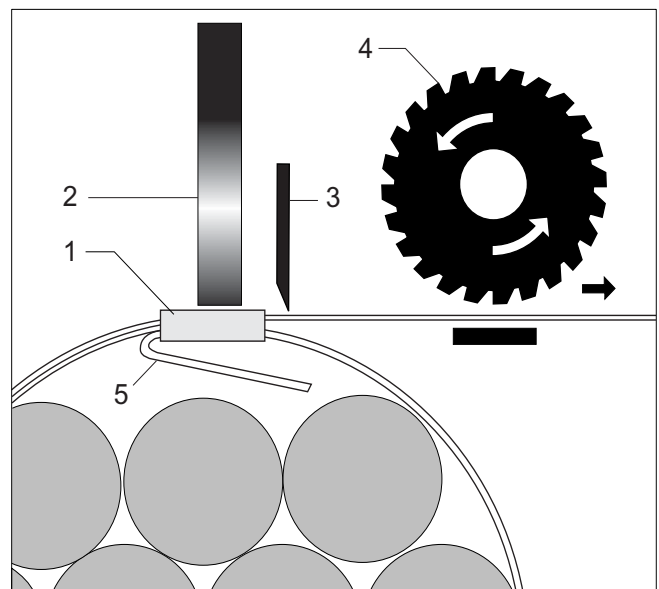


Fig. 2

5

MISE EN SERVICE

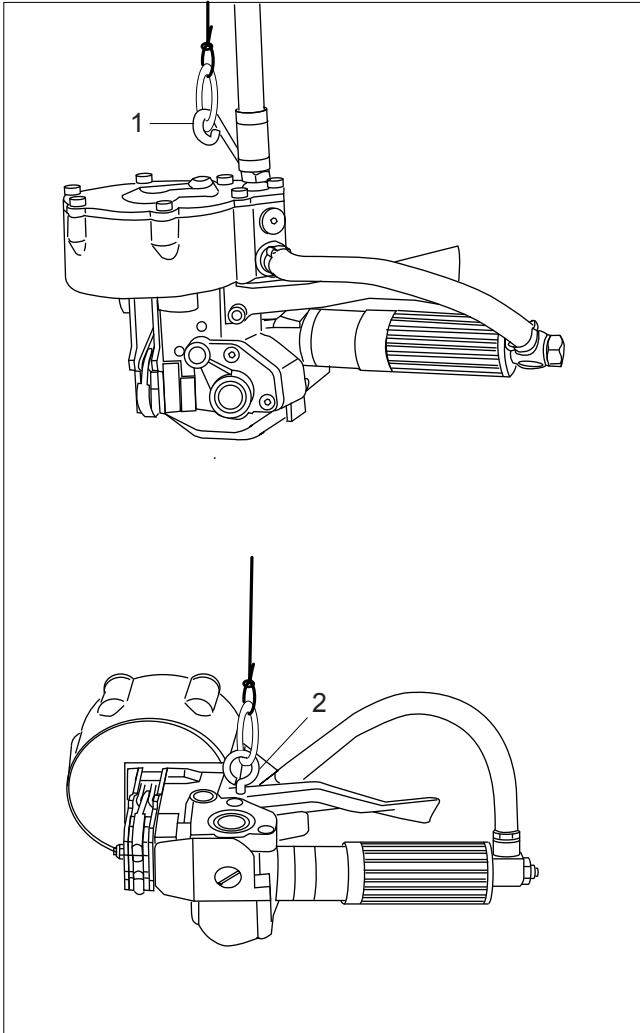


Fig. 3

5.1 SUSPENSION DE L'APPAREIL

L'appareil peut être suspendu à un câble avec ressort par le crochet (3/1) compris dans le livraison. Par la mise en place d'un M6-anneau de manutention (3/2), l'appareil peut être suspendu de telle sorte qu'un cerclage horizontal est également possible.

5.2 RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Le moteur et les segments d'étanchéité sont lubrifiés par le brouillard d'huile contenu dans l'air comprimé. Par conséquent, la condition impérative pour un fonctionnement fiable de l'appareil est une alimentation sans défaillances en air comprimé traité. Cette condition n'est remplie que par l'utilisation d'une unité de traitement composée d'un déshumidificateur, d'une soupape de réduction de pression, d'un manomètre et d'un dispositif de création de brouillard d'huile.

L'huileur doit fournir suffisamment de brouillard d'huile. La longueur du tuyau entre l'unité de traitement de l'air comprimé et l'appareil CR 25 A ne doit pas excéder 5 m. Le trou du tuyau doit être au minimum de 10 mm. Il faut veiller à ce que le tuyau ne fasse pas de boucles dans lesquelles de l'huile pourrait stagner.

6

MODE D'EMPLOI

6.1 MODE D'EMPLOI POUR L'APPAREIL

- Dévider le feillard et introduire l'agrafe (4/1).
- Placer le feillard autour du colis et glisser l'extrémité dans l'agrafe.

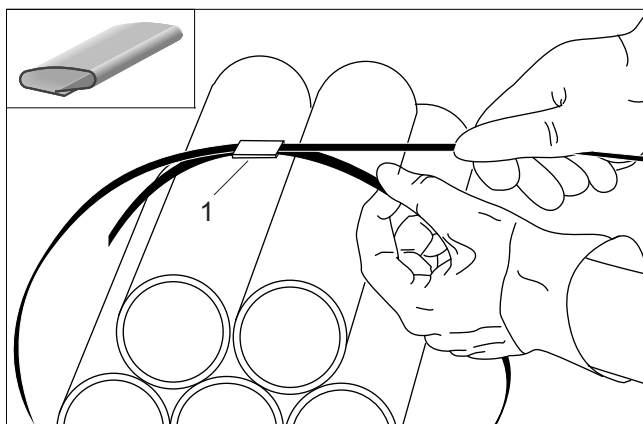


Fig. 4

- Replier le feillard (5/1) de 3–4 cm sous l'agrafe.
- Tendre le feillard à la main en le tenant dans la main gauche à une distance d'environ 20 cm de l'agrafe.

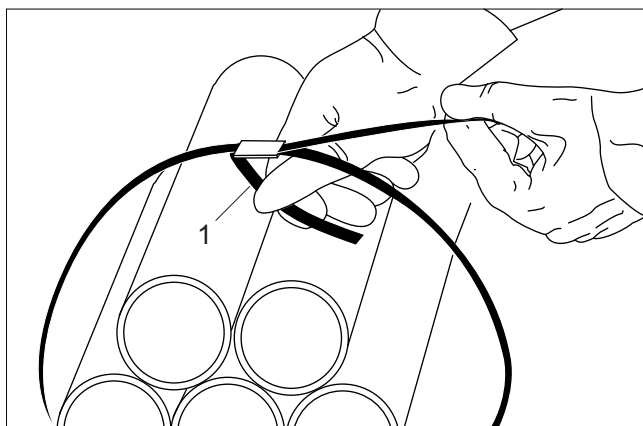


Fig. 5

- Saisir l'appareil (6/1) avec la main droite et relever le moteur jusqu'à la butée.
- Glisser le feillard au dessous de la molette de tension et simultanément, ramener l'appareil vers l'agrafe.
- Abaisser le moteur.

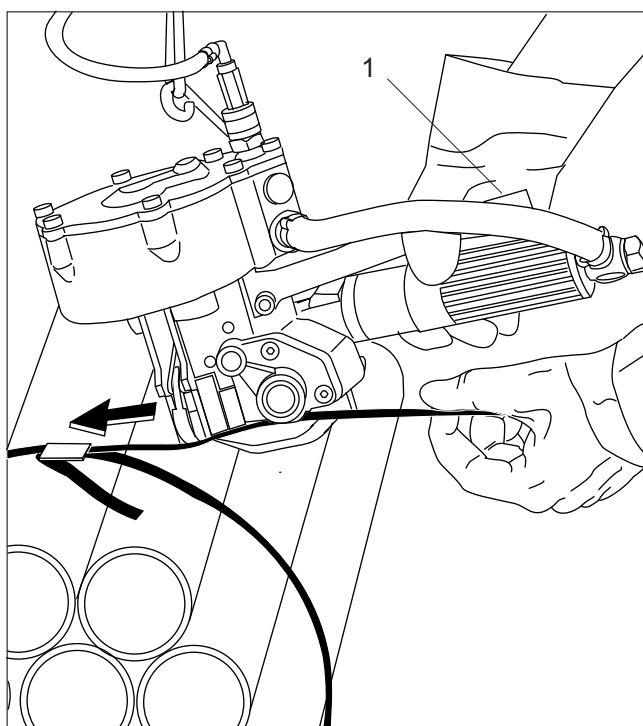


Fig. 6

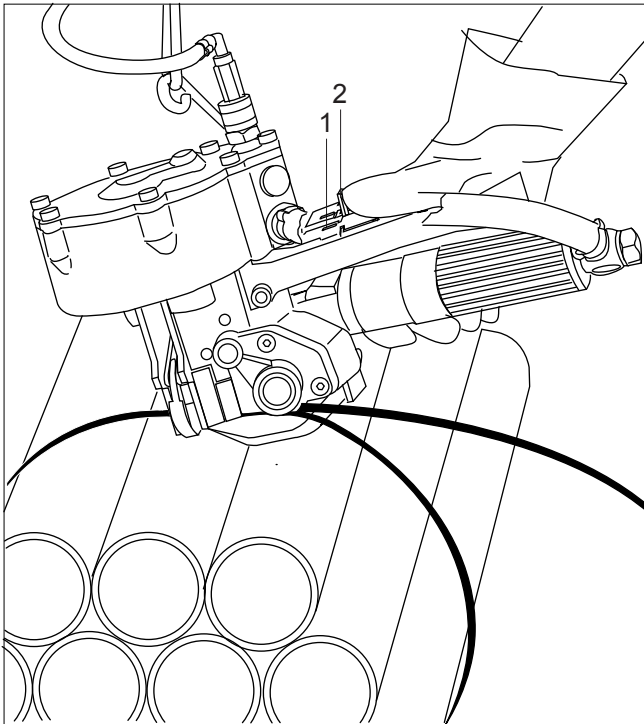


Fig. 7

Tendre

- Avec le pouce de la main droite, appuyer à fond sur la touche verte (7/1). Relâcher le levier. Le feillard sera tendu jusqu'à ce que le moteur à air comprimé s'immobilise.



La force de tension peut être réglée de façon continue (voir chapitre 7.1).

Interruption du processus de tension

- Pousser le cliquet (7/2) vers la gauche, la touche verte ressort et le processus de tension est interrompu.



Pour des marchandises délicates à cercler, il est recommandé d'éloigner le cliquet, pour que la touche verte ne soit plus verrouillée en position basse.

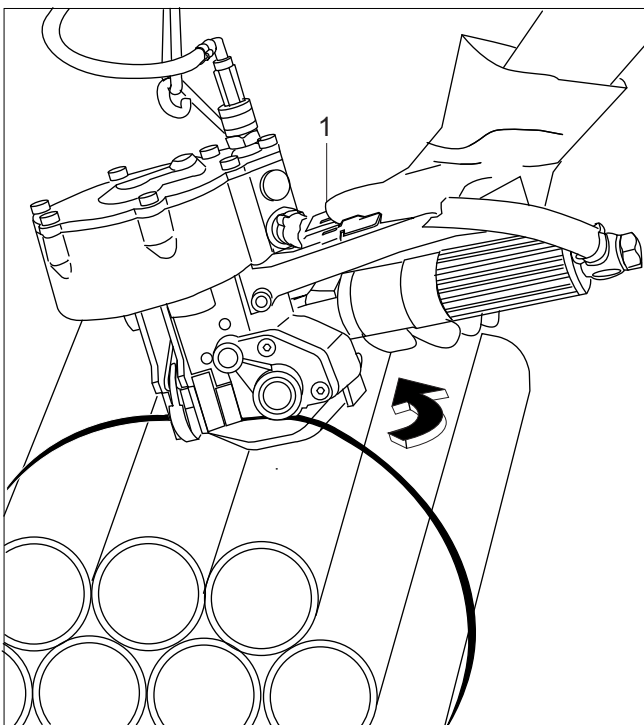


Fig. 8

Sertissage

- Avec le pouce de la main droite, appuyer sur la touche jaune (8/1) jusqu'à ce que l'agrafe soit sertie et le feillard coupé.
- Relever le moteur jusqu'à la butée et retirer l'appareil par la droite.

Vérification du sertissage

Pour obtenir un sertissage optimal l'agrafe doit être encochée proprement. Si l'encochage n'est pas satisfaisant, il est nécessaire de remplacer la pince et le couteau à entaille (voir chapitre 7.5).

7

INSTRUCTION DE SERVICE

7.1 RÉGLAGE DE LA FORCE ET DE LA VITESSE DE TENSION

- Régler la pression à 4–6 bar à la soupape de réduction de pression de l'unité de traitement de l'air.
- Régler avec un tournevis le moteur à air comprimé (9/1) de telle façon qu'il s'immobilise à la tension désirée. En même temps contrôler que l'agrafe est parfaitement sertie et que le feillard supérieur est coupé.

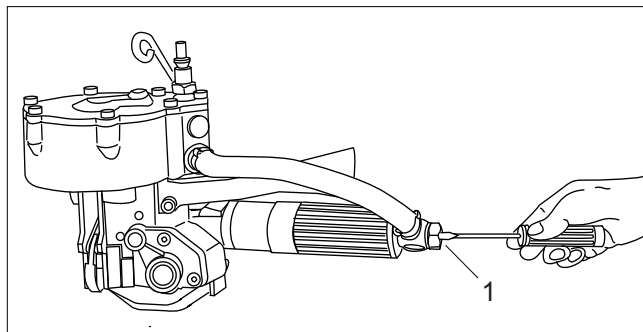



Fig. 9

7.2 RÉGLAGE DU JEU ENTRE LA MOLETTE DE TENSION ET LA MATRICE DE TENSION

 La molette et la matrice de tension ne doivent pas se toucher (endommagement de la denture). En cas d'écart trop important, la bande glisse avant que la tension finale n'ait été atteinte.

- Déconnecter l'air comprimé.
- Retirer le goujon fileté (10/1).
- A l'aide d'un tournevis, régler la matrice de tension (10/2) de façon à obtenir un jeu de 0,1–0,25 mm entre la molette de tension et la matrice. Tourner dans le sens des aiguilles de montre diminue le jeu, tourner dans le sens inverse l'augmente.
- Tourner la matrice de telle sorte qu'une de ses encoches soit tournée contre le goujon fileté (10/1).
- Revisser le goujon fileté (10/1).
- Contrôler le jeu, le cas échéant procéder à un nouveau réglage.

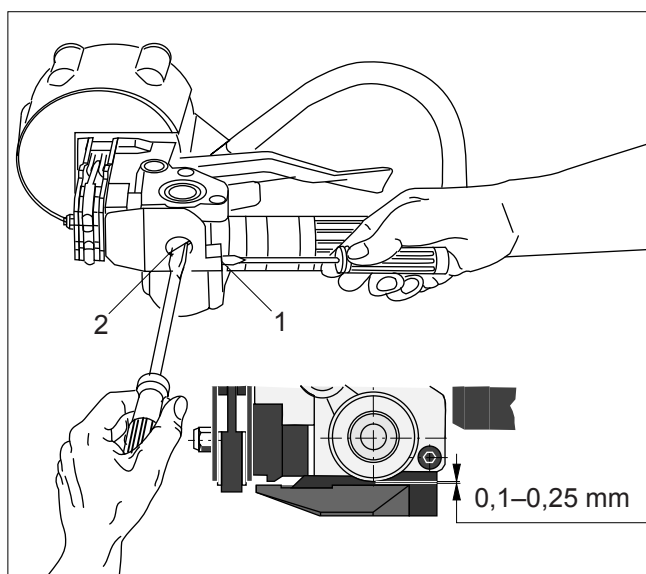



Fig. 10

7.3 REMPLACEMENT DE LA MOLETTE DE TENSION

 Si la molette de tension patine avant que la tension souhaitée ait été atteinte, cette dernière doit être remplacée (condition préliminaire: le jeu est correctement réglé, voir chapitre 7.2).

Démontage

- Déconnecter l'air comprimé.
- Enlever les deux vis cylindriques (11/1).
- Oter la plaque d'appui (11/2).
- Oter la rondelle à contre (11/3), la butée à aiguilles (11/4) et la molette de tension (11/5). Remplacer la molette de tension.

Remontage

- Le remontage se fait dans l'ordre inverse du démontage.
- La phase 45° de la molette de tension doit se trouver vers l'extérieur.
- Fixer les deux vis cylindriques (11/1) avec du Loctite 243.
- Régler le jeu entre la molette de tension et la matrice de tension (voir chapitre 7.2).

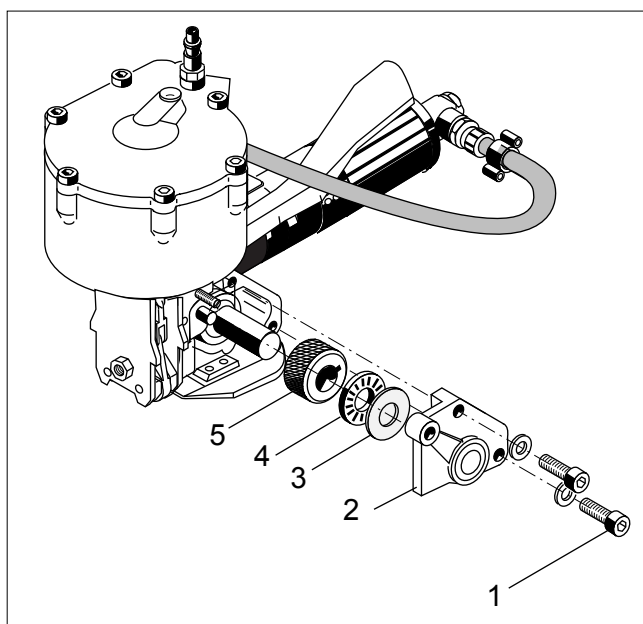


Fig. 11

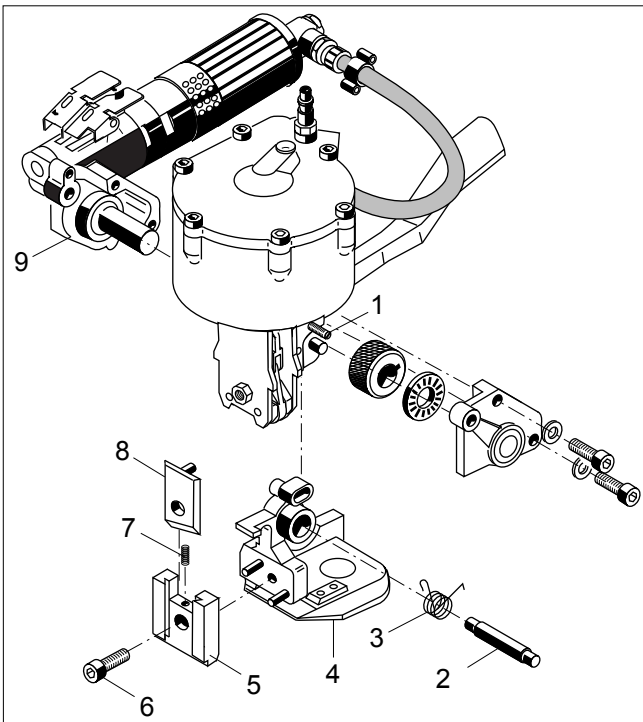


Fig. 12

7.4 REMPLACEMENT DU COUPEAU DE COUPE

Démontage

- Démontez la molette de tension (voir chapitre 7.3).
- Enlever le bâti d'engrenage (12/9) y inclus le moteur à air comprimé et l'axe du cylindre.
- Desserrer la vis spécial (12/1).
- Enlever l'axe (12/2) et le ressort de torsion (12/3).
- Enlever la plaque de base (12/4).
- Desserrer la vis cylindrique (12/6).
- Retirer le guide du couteau (12/5), enlever et remplacer le couteau de coupe (12/8). Attention au ressort de pression (12/7).

Remontage

- Le remontage se fait dans l'ordre inverse du démontage.
- Fixer la vis cylindrique (12/6) et la vis spécial (12/1) avec du Loctite 243.
- Après la remise en place du bâti d'engrenage (12/9), replacer le ressort de torsion (12/3) à l'aide d'un tournevis.

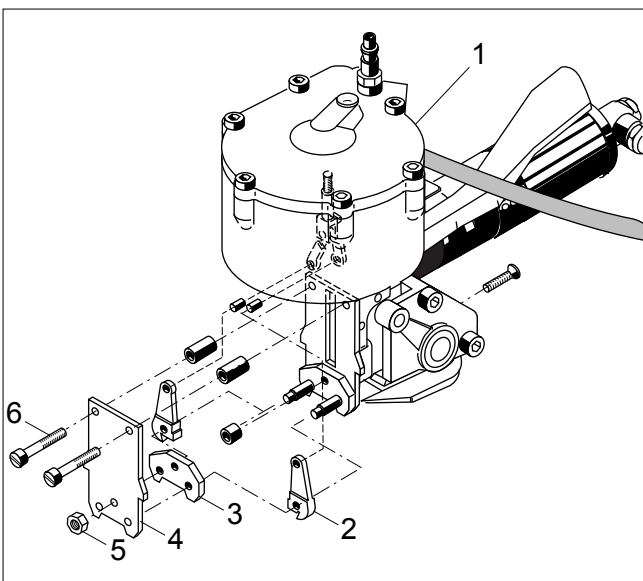


Fig. 13

7.5 REMPLACEMENT DE LA PINCES ET DU COUPEAU À ENTAILLE

Démontage

- Appareil raccordé au système d'air, appuyer sur la touche jaune (13/1) et en le tenant.
- Débrayer l'appareil du raccordement d'air, ensuite lâcher la touche jaune.
- Enlever les deux vis spéciales (13/6).
- Retirer vers le bas le jeu de pinces.
- Enlever l'écrou de sécurité (13/5).
- Enlever la plaque frontale (13/4) et remplacer les couteaux à entaille (13/3) et les pinces (13/2).

Remontage

- Le remontage se fait dans l'ordre inverse du démontage.
- Fixer les vis spéciales (13/6) avec du Loctite 243.

7.6 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

- Toutefois, en cas de fort encrassement il est recommandé de le nettoyer régulièrement. Il faut surtout - tenir propres la molette de tension et le jeu de pinces. Nettoyer par simple soufflage d'air comprimé (protections pour les yeux).

8

LISTE DES PIÈCES 1174. 200.100/11

Lors d'une commande, veuillez indiquer le numéro d'article et de la pièce

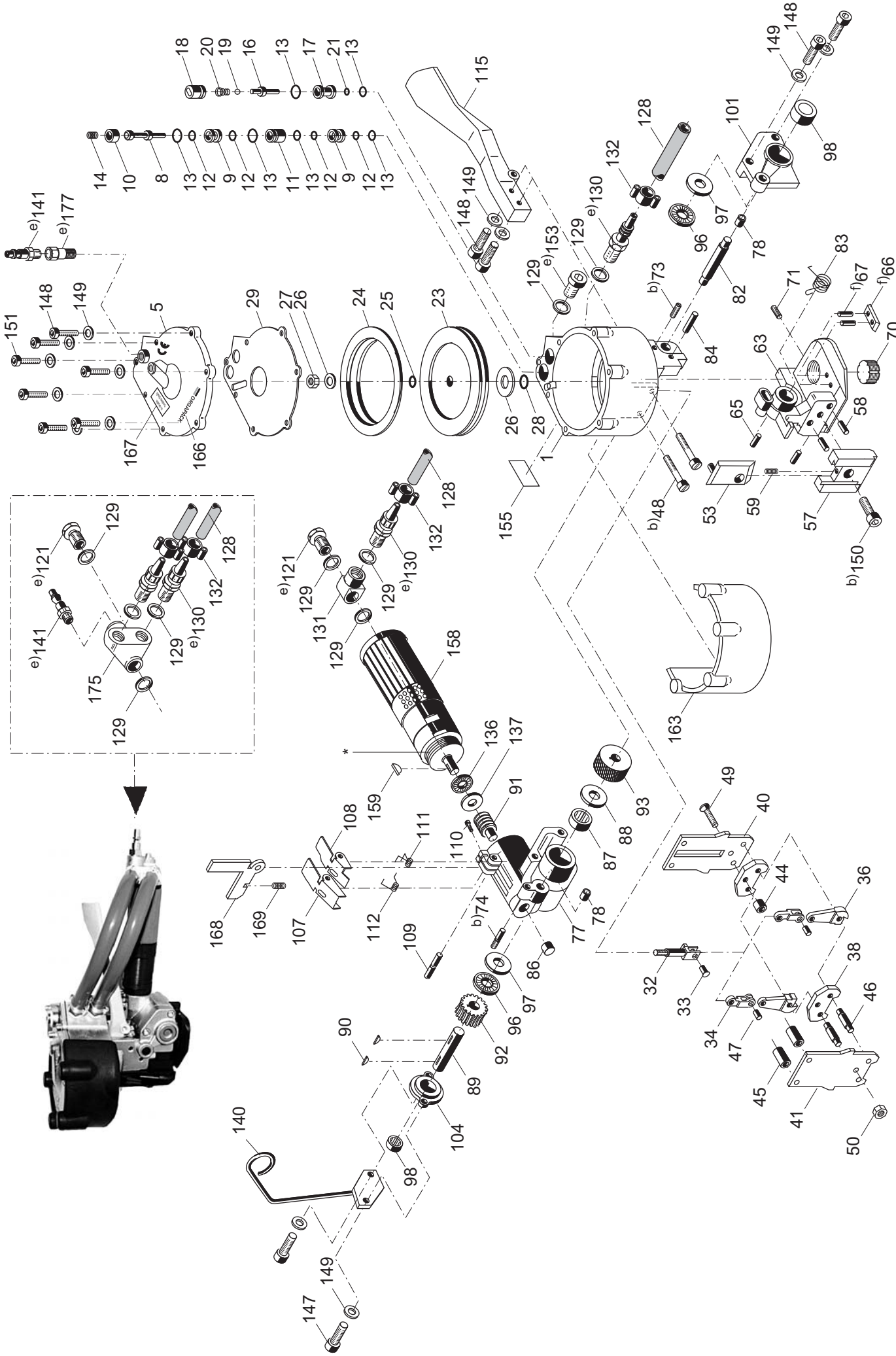
Vue éclatée à page 42

* Pièces de rechange recommandées

Pos.	No d'article	Article	Pièce	Pos.	No d'article	Article	Pièce
1	1174.200.115	Cylindre	1	46	1820.030.415	Goujon	2
2				47	1820.030.414	Goujon	2
3				48	1820.030.412	Vis spéciale, M 6	2
4				49	1911.905.252	Vis noyée, M 5 x 25	1
5	1174.200.114	Couvercle pour cylindre	1	50	1916.305.052	Ecrou de sécurité, M 5	1
6				51			1
7				52			
8	1820.100.036	Tige de soupape, long	1	* 53	1174.200.152	Couteau complet 13 mm	1
9	1820.100.030	Douille	2	* 53	1174.200.124	Couteau complet 16, 19 mm	1
10	1820.100.033	Anneau	1	54			
11	1820.100.034	Douille	1	55			
12	1927.601.020	Anneau-O, ø 10 x 2	4	56			
13	1927.601.600	Anneau-O, ø 16.1	6	57	1174.200.121	Couteau guide	1
14	1820.010.208	Ressort à pression	1	58	1921.305.120	Goupille cylindrique, ø 5m6 x 12	2
15				59	1820.010.207	Ressort à pression	1
16	1820.100.035	Tige de soupape, court	1	60			
17	1820.100.031	Douille	1	61			
18	1820.100.032	Douille	1	62			
19	1925.010.802	Boule	1	63	1174.200.150	Plaque de base complète, incl. pos. 64-67 13 mm	1
20	1820.010.047	Ressort à pression conique	1	63	1174.200.148	Plaque de base complète, incl. pos. 64-67 16 mm	1
21	1927.600.420	Anneau-O, ø 4 x 2	1	63	1174.200.149	Plaque de base complète, incl. pos. 64-67 19 mm	1
22				64			
23	1174.200.120	Piston	1	65	1921.304.120	Goujon, ø 4m6 x 12 13 mm	2
24	1928.011.050	Bague du piston, ø 105	1	65	1921.304.100	Goujon, ø 4m6 x 10 16 mm	2
25	1927.600.610	Anneau-O, ø 6 x 1,5	1	65	1921.304.080	Goujon, ø 4m6 x 8 19 mm	2
26	1820.020.261	Rondelle	2	* 66	1174.200.146	Guide pour feuillard 13 mm	1
27	1916.306.062	Ecrou de sécurité, M 6	1	* 66	1174.200.147	Guide pour feuillard 16 mm	1
28	1927.601.010	Anneau-O, ø 10 x 1,5	1	* 66	1174.200.145	Guide pour feuillard 19 mm	1
29	1174.200.137	Etoupage	1	* 67	1921.902.085	Goujon serrage, ø 2,5 x 8	2
30				68			
31				69			
32	1174.200.131	Curseur	1	* 70	1820.040.101	Matric de tension	1
33	1820.030.413	Goujon	1	* 71	1910.104.088	Goujon fileté, M 4 x 8	1
34	1174.200.128	Eclisse	2	72			
35				73	1820.030.416	Vis spéciale, M 6	1
* 36	1174.200.141	Pince 13 mm	2	74	1820.030.417	Vis spéciale, M 6	1
* 36	1174.200.142	Pince 16 mm	2	75			
* 36	1174.200.143	Pince 19 mm	2	76			
37				77	1174.200.116	Bâti d'engrenage complet	1
38	1174.200.125	Couteau à entaille 13 mm	2	78	1953.510.100	Roulement, ø 10/12 x 10	2
38	1174.200.126	Couteau à entaille 16 mm	2	79			
38	1174.200.127	Couteau à entaille 19 mm	2	80			
39				81			
40	1174.200.132	Plaque	1	82	1820.030.410	Axe	1
41	1174.200.133	Plaque frontale 13 mm	1	* 83	1820.010.209	Ressort à tordre	1
41	1174.200.134	Plaque frontale 16 mm	1	84	1921.804.122	Goupille élastique, ø 4 x 12	1
41	1174.200.135	Plaque frontale 19 mm	1	85			
42				86	1933.908.080	Douille à aiguilles, ø 8/12 x 8	1
43							
44	1820.020.262	Douille	1				
45	1820.020.263	Douille	2				

Pos.	No d'article	Article	Pièce
87	1933.815.120	Douille à aiguilles, ø 15/21 x 12	1
88	1928.615.213	Joint, ø 15/21 x 3	1
89	1820.030.411	Arbre de tension	1
90	1173.200.063	Coin	2
91	1820.060.082	Vis sans fin	1
92	1820.060.081	Pignon hélicoïdal	1
* 93	1820.040.100	Molette de tension	1
94			
95			
96	1934.310.150	Butée à aiguilles, ø 15	2
97	1934.430.150	Rondelle à contre, ø 15/28 x 0,8	2
98	1934.015.120	Douille à aiguilles, ø 15/21 x 12	2
99			
100			
101	1174.200.118	Couvercle, gauche	1
102			
103			
104	1174.200.111	Couvercle, droit	1
105			
106			
107	1174.200.139	Levier, jaune	1
108	1174.200.140	Levier, vert	1
109	1174.200.138	Goujon	1
110	1820.030.418	Vis spéciale, M 4	1
* 111	1820.010.211	Ressort à torsion	1
* 112	1820.010.210	Ressort à torsion	1
113			
114			
115	1174.200.117	Poignée	1
116			
117			
118			
119			
120			
121	1940.070.723	Soupape d'étranglement de retour, G 1/4"	1
122			
123			
124			
125			
126			
127			
128	1173.400.044	Tuyau	1
129	1941.210.720	Joint, G 1/4"	5
130	1941.111.040	Raccord, G 1/4"	2
131	1941.112.720	Raccord-L, G 1/4"	1
132	1940.331.188	Collier de serrage, ø 18	2
133			
134			
135			
136	1934.310.100	Butée à aiguilles, ø 10	1
137	1934.430.100	Rondelle à contre, ø 10/22 x 0,8	1
138			
139			

Pos.	No d'article	Article	Pièce
140	1174.200.157	Archet à suspension	1
141	1940.311.721	Raccord mâle, G 1/4"	1
142			
143			
144			
145			
146			
147	1911.005.208	Vis cylindrique, M 5 x 20	2
148	1911.005.168	Vis cylindrique, M 5 x 16	10
149	1919.605.062	Rondelle de sécurité, M 5	13
150	1911.005.128	Vis cylindrique, M 5 x 12	1
151	1911.005.258	Vis cylindrique, M 5 x 25	1
152			
153	1911.272.127	Vis à ferme, G 1/4"	1
154			
155	1820.090.068	Plaque d'huile	1
156			
157			
158	1894.332.000	Moteur à air comprimé	1
159	1174.200.136	Coin	1
160			
161			
162			
163	1174.200.162	Couvercle	1
164			
165			
166	1820.090.198	Plaque de usine	1
167	1820.090.172	Plaque "Made in Switzerland"	1
Variante USA/CAN			
141	1820.100.019	Raccord rapide, 1/4" NPT	1
177	1820.100.017	Raccord de la passage, G 1/4"-1/4" NPT	1
Variante avec mécanisme de blocage du levier			
168	1174.200.155	Cliquet	1
* 169	1820.010.010	Ressort à pression	1
Variante avec alimentation en air comprimé au moteur			
128	1173.400.044	Tuyau	1
129	1941.210.720	Joint, G 1/4"	2
130	1941.111.040	Raccord, G 1/4"	2
132	1940.331.188	Collier de serrage, ø 18	2
175	1174.200.154	Raccord	1



* Filet à gauche

b) Loctite 243

e) Loctite 577

f) Loctite 638

CR 25 A

1174.200.100/7

11.02.02 wb/hp
05.07/WE

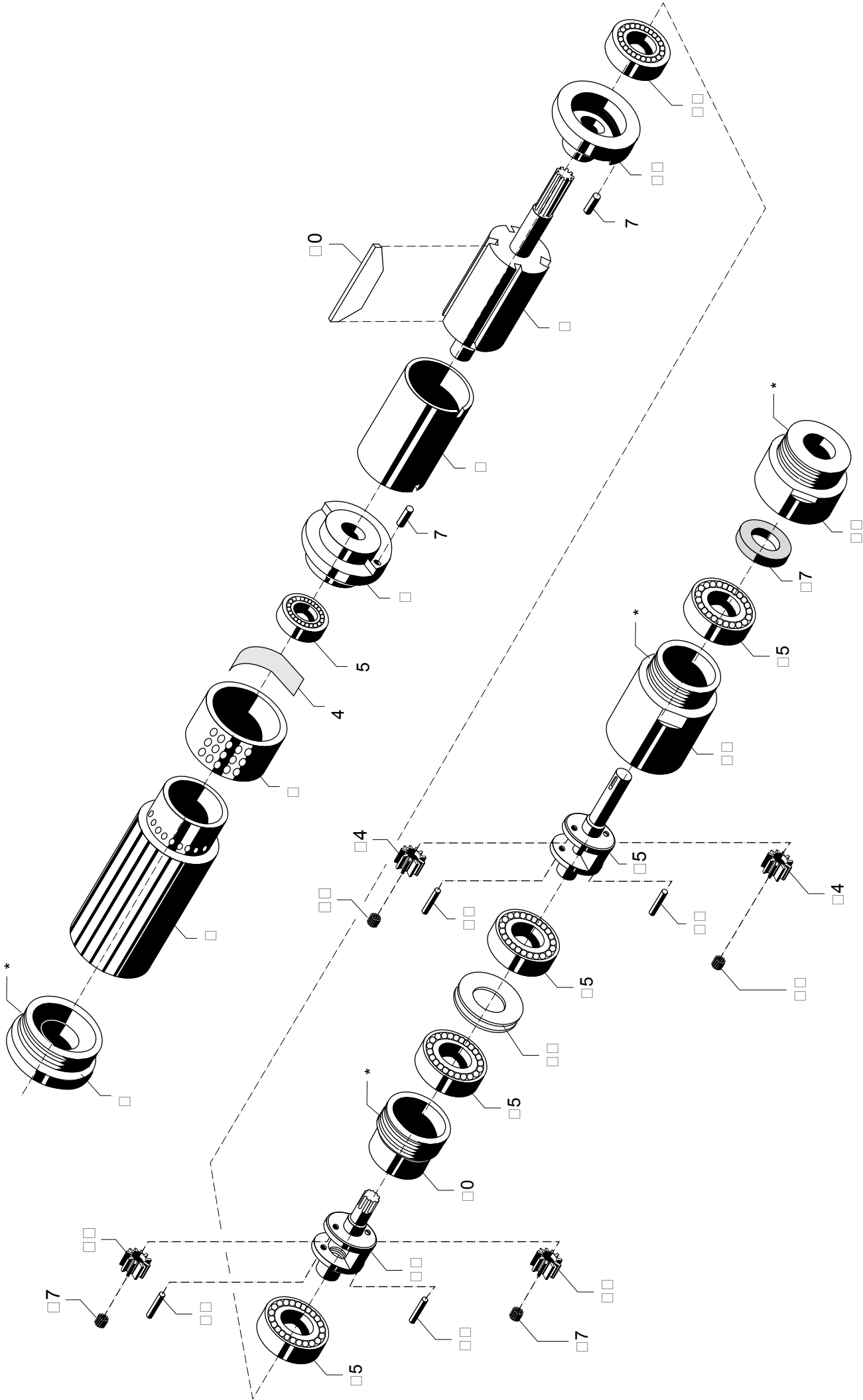
9

LISTE DES PIÈCES MOTEUR À AIR COMPRIMÉ 1894.332.000/2

Lors d'une commande, veuillez indiquer le numéro d'article et de la pièce

Vue éclatée à page 44

Pos.	No d'article	Article	Pièce
1	1894.332.011	Plaque à fin	1
2	1894.332.010	Bâti d'engrenage (pièce revers)	1
3	1894.332.013	Silencieux	1
4	1894.332.033	Tamis	1
5	1894.332.002	Roulement à billes	1
6	1894.332.003	Plaque pour roulement arrière	1
7	1894.332.001	Goupille	2
8	1894.332.005	Cylindre	1
9	1894.332.004	Rotor	1
10	1894.332.007	Lamelle	5
11			
12	1894.332.009	Plaque pour roulement frontale	1
13	1894.332.008	Roulement à billes	1
14			
15	1894.332.014	Roulement à billes	4
16	1894.332.015	Axe	2
17	1894.332.016	Aiguille	2
18	1894.332.017	Roue planétaire	2
19	1894.332.019	Arbre planétaire	1
20	1894.332.020	Douille à fileté	1
21	1894.332.021	Rondelle bombée	2
22	1894.332.022	Axe	2
23	1894.332.024	Aiguille	24
24	1894.332.023	Roue planétaire	2
25	1894.332.026	Arbre planétaire	1
26	1894.332.029	Bâti d'engrenage (pièce frontale)	1
27	1894.432.020	Joint	1
28	1894.332.028	Pièce frontale	1



* Filet à gauche

□□□ □□ □□00□□50

□□□4.□□□.000/□

□ac □□□.0□.□□□□□□/□

INDICE

	Pagina
1 Dati tecnici	45
2 Informazioni generali	46
2.1 Informazioni relative alla protezione dell'ambiente	46
3 Prescrizioni di sicurezza	47
4 Descrizioni	48
4.1 Costruzione	48
4.2 Funzionamento	48
5 Messa in esercizio	49
5.1 Aggancio dell'apparecchio	49
5.2 Raccordo aria compressa	49
6 Istruzioni per l'uso	50
6.1 Istruzioni per l'uso dell'apparecchio	50
7 Manutenzione e riparazione	52
7.1 Regolazione dell'accoppiamento a frizione/velocità di tensione	52
7.2 Regolazione del gioco tra rotella di tensione e la matrice	52
7.3 Sostituzione della rotella di tensione	52
7.4 Sostituzione del coltello	53
7.5 Sostituzione delle tenaglie e della piastra di incavature	53
7.6 Pulizia dell'apparecchio	53
8 Lista delle parti	54
Disegno particolareggiato	56
9 Lista delle parti motore ad aria compressa	57
Disegno particolareggiato	58

1

DATI TECNICI

Peso	3,2 kg
Dimensioni	Lunghezza 302 mm Larghezza 130 mm Altezza 180 mm
Forza di tensione	Fino a 3000 N
Velocità di tensione	75 mm/s
Pressione aria	massimo 6 bar statica
Consumo aria	
– Tensione	4 NI/s
– Chiudere	3,4 NI
Allacciamento aria	G 1/4" (1/4" NPT)
Chiusura	Chiusura con piombi con 1 intagli
Livello di pressione acustica emesso, valutazione tipa A (EN ISO 11202)	L _{pA} 83 dB (A)
Vibrazioni mano-braccio (EN ISO 8662-1)	a _{h,w} < 2,5 ms ⁻²

REGGETTA

Larghezza reggetta	13, 16, 19 mm
Qualità resistente:	
Spessore reggetta	0,40–0,63 mm
Resistenza a trazione	Fino a 850 N/mm ²
Qualità ultra-resistente:	
Spessore reggetta	0,40–0,63 mm
Resistenza a trazione	Fino a 1100 N/mm ²

PIOMBI

Larghezza 13 mm	CSP 411
Larghezza 16 mm	CSP 511
Larghezza 19 mm	CSP 611

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiaro sotto propria responsabilità che il apparecchio CR 25 A, al quale questa dichiarazione si riferisce, corrisponde alle prescrizioni in vigore delle direttive del Consiglio del 22 giugno 1998 (98/37/CEE) „Direttive per macchinari“.

Norme in considerazione:
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 349,
EN 983, EN 1050 prEN 792-2

CH-8953 Dietikon, febbraio 2002

Dirigente
Sales & Marketing:

Dirigente
tecnico:



R. Kieffer



M. Binder

2

INFORMAZIONI GENERALI

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di facilitare la conoscenza dell'apparecchio e delle sue possibilità di utilizzo. Esse contengono importanti informazioni su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, competente ed economico. La loro osservanza contribuisce ad evitare pericoli riparazioni e fermimacchina e ad aumentare l'affidabilità e la durata di vita della macchina stessa.

Le istruzioni devono essere costantemente disponibili presso la macchina. Esse devono venire lette da tutto il personale incaricato dell'uso della macchina. In particolare, è importante il modo di impiego, l'eliminazione dei disturbi e la manutenzione.

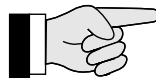
Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle prescrizioni sulla prevenzione degli infortuni del paese di utilizzo della macchina, sono da osservare anche le regole tecniche relative ad un lavoro sicuro e competente.

**PERICOLO!**

Viene usato come indicatore di pericoli per la vita o per la salute.

**ATTENZIONE!**

Viene usato come indicatore di pericoli che possono provocare danni materiali.

**AVVISO!**

Viene usato per indicazioni generali e per quelle indicazioni la cui non osservanza potrebbe causare guasti nel processo di lavoro.

2.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Per la costruzione dell'apparecchio non vengono impiegate sostanze fisiche o chimiche nocive per la salute. Per lo smaltimento dovranno essere rispettate le prescrizioni legali in vigore.

3

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

**Si informi!**

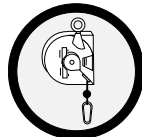
Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

**Non bombola di gas o aria compressa!**

Non collegare l'apparecchio ad una bombola di gas o aria compressa.

**Si protegga!**

Durante il lavoro, indossare delle protezioni per gli occhi, il viso e le mani (guanti di protezione).

**Prudenza:**

Se si lavora con il bilanciere, si potrà utilizzare un solo bilanciere rispondente alle norme di sicurezza vigenti.

**Attenzione:****Il nastro scatta in su!**

Tagliando la reggetta, tenere ben salda la parte superiore e mantenere una distanza di sicurezza.

Attenzione:

La parte inferiore scatterà in avanti.



Devono essere utilizzati solo piombi originali ORGAPACK!

**Prudenza:****Il nastro può rompersi!**

Durante l'operazione di tenditura non rimanere sulla traiettoria della reggetta, si potrebbe spezzare!



Usi solo parti di ricambio originali ORGAPACK! L'utilizzo di altre parti di ricambio non ORGAPACK annulla qualsiasi prestazione di garanzia e di responsabilità civile.

**Prudenza:****Pericolo di contusioni!**

Non mettere le dita vicino alla rotella di tensione.

Utilizzazione secondo le norme

Questo apparecchio è destinato alla reggiatura per colli rotondi.

Questo apparecchio è stato ideato e costruito per assicurare la massima sicurezza durante la reggiatura.

**Prudenza:****Legare solo pacchi!**

Durante la tenditura non mettere le mani o altre parti del corpo tra la reggetta e l'imballaggio.

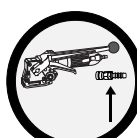
L'apparecchio destinato alla reggiatura con reggette da imballo in acciaio.

Possibile abuso

Con questo apparecchio non è possibile reggiare con reggetta di plastica.

**Non superare la pressione!**

Non superare la pressione prescritta di 6 bar.



Devono essere solo raccordi corrispondenti! Devono essere utilizzati solo raccordi corrispondenti alle prescrizioni di sicurezza.

4

DESCRIZIONI

4.1 COSTRUZIONE

- 1 Allacciamento aria
- 2 Tasto giallo (chiudere)
- 3 Tasto verde (tendere)
- 4 Leva
- 5 Valvola di riduzione
- 6 Motore ad aria compressa
- 7 Rotella di tensione e matrice
- 8 Piastra di base
- 9 Tenaglie
- 10 Cilindro aria compressa
- 11 Gancio a molla

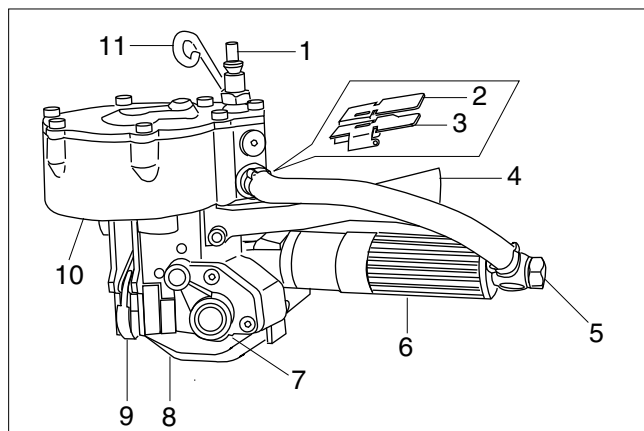


Fig. 1

4.2 FUNZIONAMENTO

- Tirare manualmente la reggetta attraverso i piombi (2/1).
- Ripiegare l'inizio della reggetta (2/5).
- Tendere l'inizio della ruota di avanzamento (2/4).
- Bloccare mediante gli intagli (2/2) dei piombi.
- Staccare la reggetta col coltello (2/3).

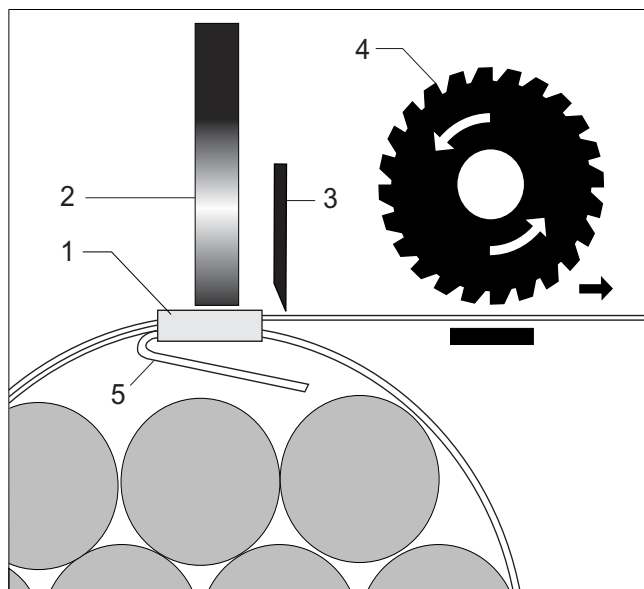


Fig. 2

5

MESSA IN ESERCIZIO

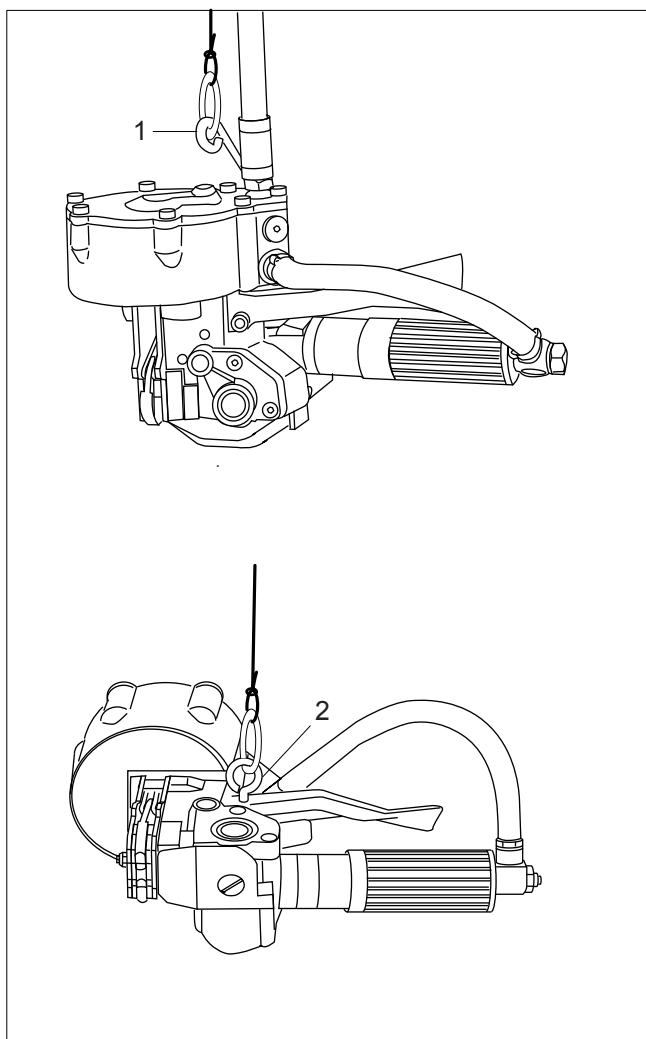


Fig. 3

5.1 AGGANCIAMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio può essere appeso al gancio a molla (3/1) compreso nella fornitura. Mediante applicazione di una M6-vita ad anello (3/2), l'apparecchio può essere appeso in modo di rendere possibile una raggiatura orizzontale.

5.2 RACCORDO ARIA COMPRESSA

Il motore e il pistone di otturazione vengono ingrassati tramite la nebulizzazione dell'olio con l'aria compressa. La preparazione ottimale dell'aria compressa è perciò imperativa per un esercizio dell'apparecchio privo di disfunzioni. Questo può avvenire unicamente in presenza di un'unità di manutenzione ben funzionante, composta da un separatore d'acqua, valvola di riduzione della pressione con manometro e nebulizzatore olio.

L'apparecchio di nebulizzazione olio deve fornire olio a sufficienza. La lunghezza dei tubi flessibili tra l'apparecchio CR 25 A e l'unità di manutenzione non deve superare i 5 m. Il diametro interno del tubo deve essere almeno 10 mm. Occorre prestare attenzione che il tubo non formi degli anelli con conseguente accumulo dell'olio.

6

ISTRUZIONI PER L'USO

6.1 ISTRUZIONI PER L'USO DELL'APPARECCHIO

- Infilare la reggetta dal rotolo attraverso il piombo (4/1) quindi avvolgerla attorno alla merce da imballare.
- Infilare ancora una volta l'inizio della reggetta attraverso il piombo.

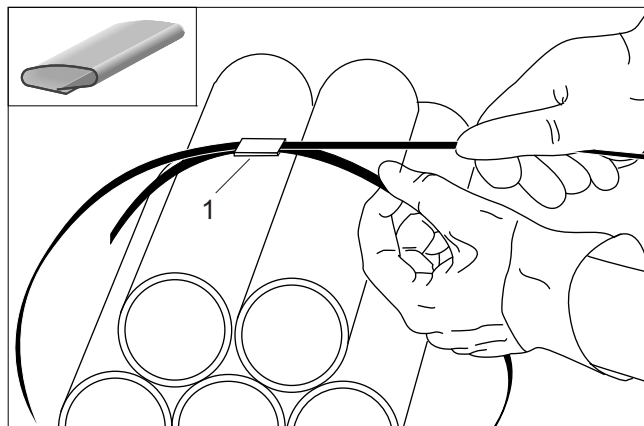


Fig. 4

- Ripiegare l'inizio della reggetta (5/1) sotto il piombo (3-4 cm).
- Tirare la reggiatura manualmente e con la mano sinistra tenere ferma la reggetta proveniente dal rotolo a circa 20 cm distante dal piombo.

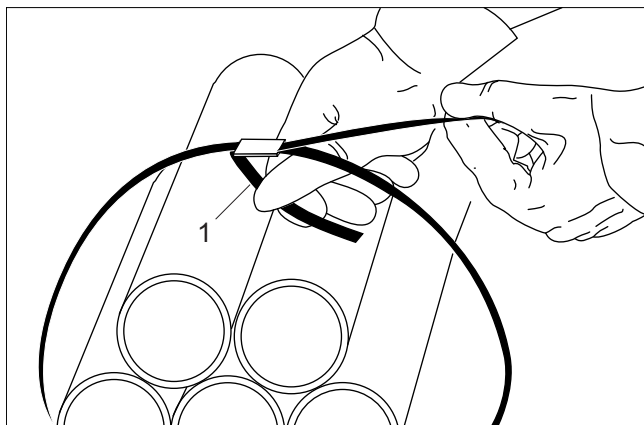


Fig. 5

- Afferrare con la mano destra il manico dell'apparecchio (6/1) e alzare il motore fino all'arresto.
- Infilare la reggetta sotto la rotella di tensione completamente in fondo all'apparecchio e contemporaneamente spingere l'apparecchio verso il piombo.
- Abbassare il motore.

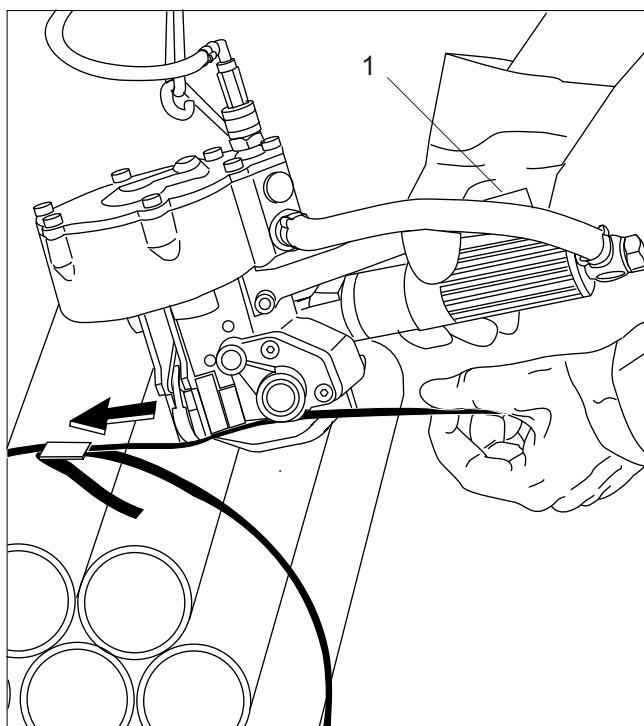


Fig. 6

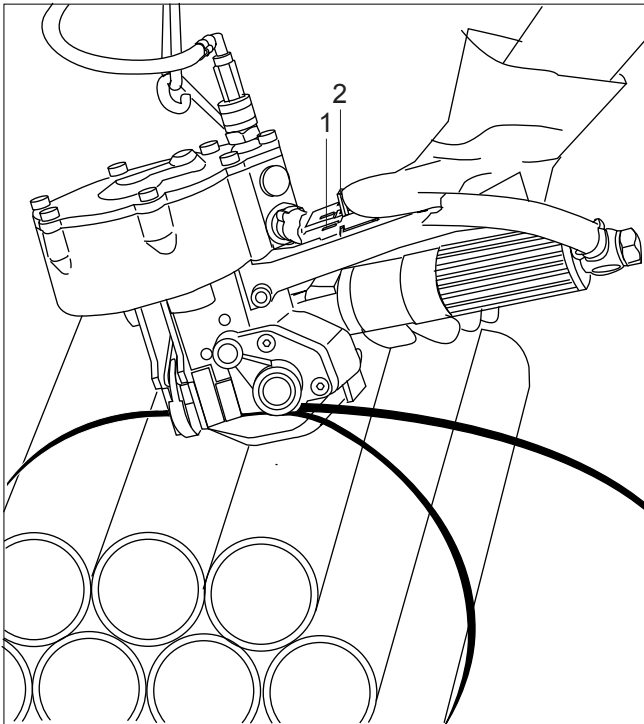


Fig. 7

Tendere

- Con il pollice della mano destra premere il tasto verde (7/1) fino in fondo. Lasciar andare il tasto verde. La reggetta viene tesa fino all'arresto del motore aria compressa.



La forza di tensione può essere regolata liberamente (vedi capitolo 7.1).

Interrompere il procedimento di tensione

- Premere la lama (7/2) a sinistra, il tasto verde scatta in alto e il procedimento di tensione viene interrotto.



Se vengono prevalentemente reggiati imballaggi sensibili, si consiglia di staccare la lama. Successivamente il tasto verde non viene più premuto nella posizione di fissaggio.

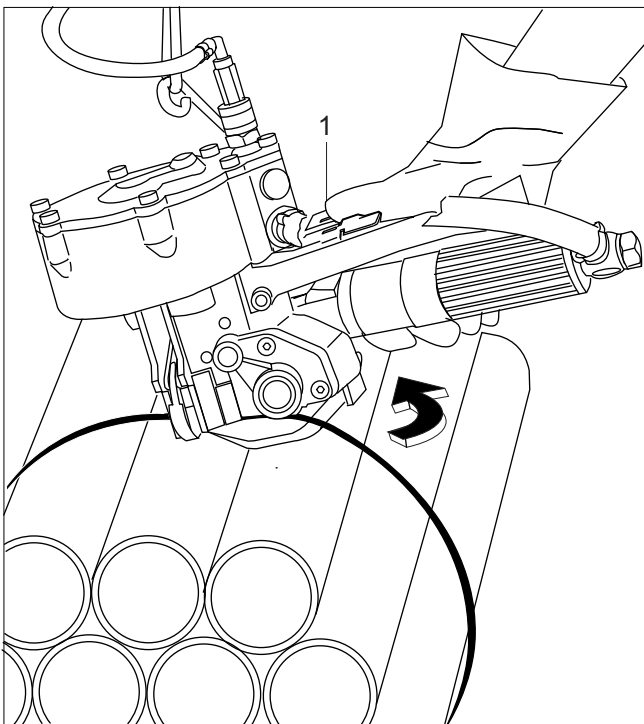


Fig. 8

Chiudere

- Con il pollice della mano destra premere il tasto giallo (8/1) fino a quando il piombo viene serrato e la reggetta viene tagliata.
- Sollevare il motore fino all'arresto e spostare l'apparecchio verso destra per liberarlo.

Controllo chiusura

Per ottenere una tenuta ottimale della chiusura l'intaccatura sui piombi deve essere netta. In caso contrario si deve procedere alla sostituzione della tenaglia e piastra di incavature (vedi capitolo 7.5).

7

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

7.1 REGOLAZIONE DELL'ACCOPIAMENTO A FRIZIONE/VELOCITÀ DI TENSIONE

- Regolare la pressione dell'aria alla valvola di riduzione della pressione nell'unità di manutenzione a 4–6 bar.
- Con il cacciavite regolare il motore dell'aria compressa (9/1) in modo da fare arrestare il motore al raggiungimento della tensione desiderata. Prestare attenzione in quanto i piombi devono essere stampati per bene e la reggetta superiore deve essere tagliata.

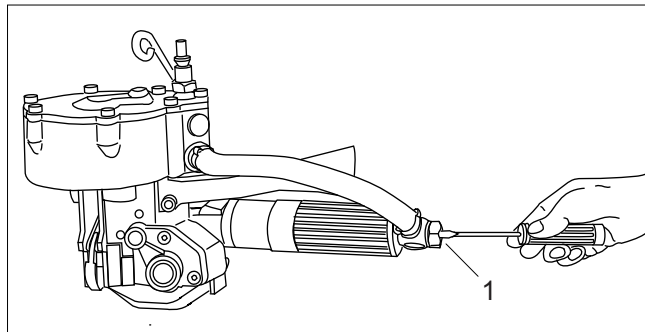



Fig. 9

7.2 REGOLAZIONE DEL GIOCO TRA ROTELLA DI TENSIONE E LA MATRICE

 La rotella di tensione e la matrice non devono entrare in contatto (danno alla dentatura). Però invece in caso di distanza troppo grande il reggetta scivola attraverso prima che si raggiunga la fine del bloccaggio.

- Staccare l'apparecchio dall'allacciamento all'aria.
- Allentare la vite filettata (10/1).
- Regolare con un cacciavite la matrice (10/2) in modo da avere un gioco di 0,1–0,25 mm tra la rotella di tensione e la matrice. Ruotando in senso orario si determina un gioco più piccolo, in senso contrario invece un gioco più grande.
- Girare la matrice fino ad avere una tacca della matrice in direzione della vite filettata (10/1).
- Stringere la vite filettata (10/1).
- Controllare il gioco e se necessario regolare nuovamente.

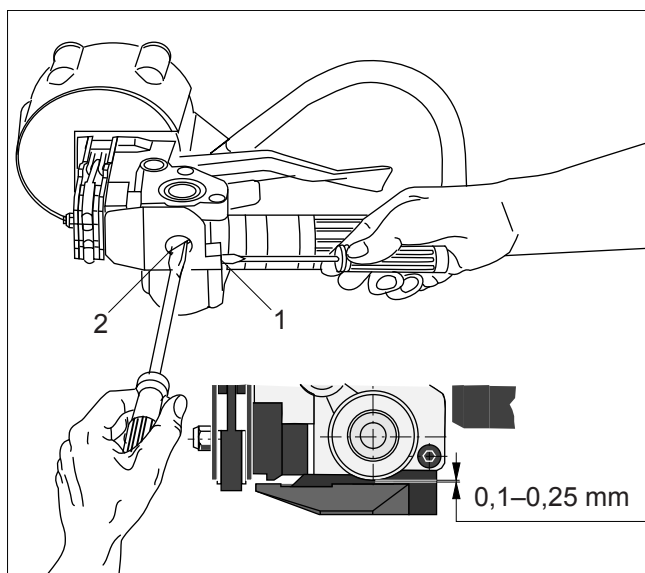



Fig. 10

7.3 SOSTITUZIONE DELLA ROTELLA DI TENSIONE

 Se la rotella di tensione gira prima che sia ottenuto il bloccaggio desiderato la rotella deve essere sostituita (ammesso che il gioco sia stato regolato correttamente, vedi capitolo 7.2).

Smontaggio

- Staccare l'apparecchio dall'allacciamento all'aria.
- Rimuovere le due viti a testa svasata (11/1).
- Rimuovere il coperchio (11/2)
- Rimuovere rondella (11/3), cuscinetto assiale a rullini (11/4) e rotella di tensione (11/5). Sostituire la rotella di tensione.

Rimontaggio

- Il rimontaggio avviene in ordine inverso.
- La fase a 45° della rotella di tensione deve trovarsi all'esterno.
- Occorre assicurare le viti a testa svasata (11/1) con Loctite 243.
- Regolare il gioco tra la rotella di tensione e la matrice (vedi capitolo 7.2).

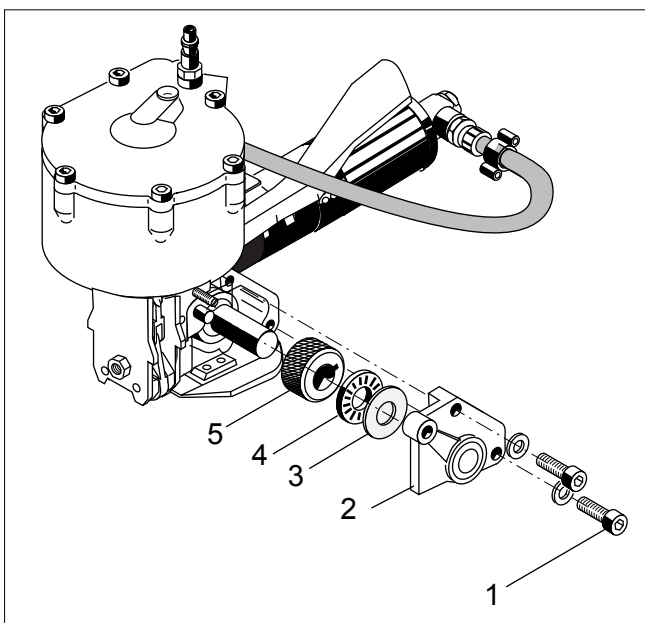


Fig. 11

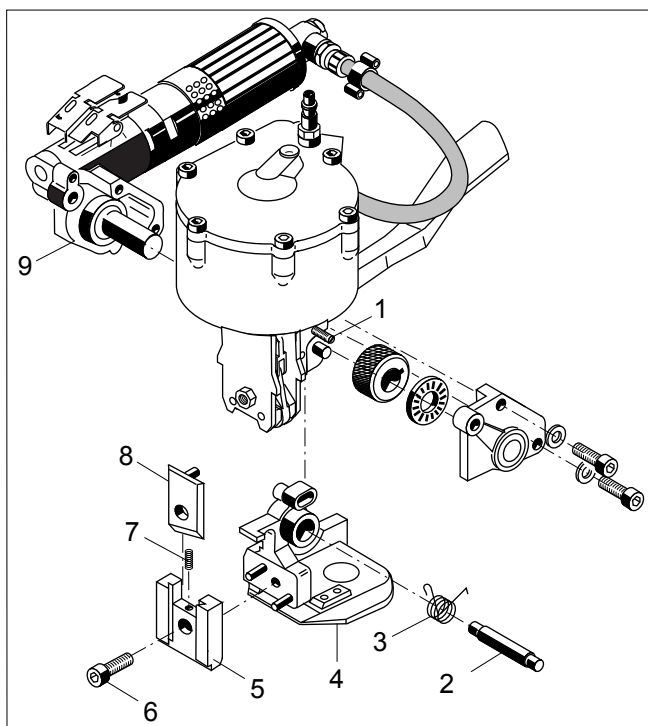


Fig. 12

7.4 SOSTITUZIONE DEL COLTELLO

Smontaggio

- Rimuovere la rotella di tensione (vedi capitolo 7.3).
- Rimuovere la cassa del cambio completa (12/9).
- Con il cacciavite rimuovere vite speciale (12/1).
- Rimuovere asse (12/2) e molla (12/3).
- Rimuovere la piastra di base (12/4).
- Rimuovere una vite a testa svasata (12/6).
- Rimuovere la guida di coltello (12/5), rimuovere e sostituire il coltello (12/8). Attenzione alla molla (12/7).

Rimontaggio

- Il rimontaggio avviene in ordine inverso.
- Occorre assicurare una vite a testa svasata (12/6) e vite speciale (12/1) con Loctite 243.
- Dopo l'inserimento della cassa del cambio completa (12/9), molla (12/3) agganciare con il cacciavite.

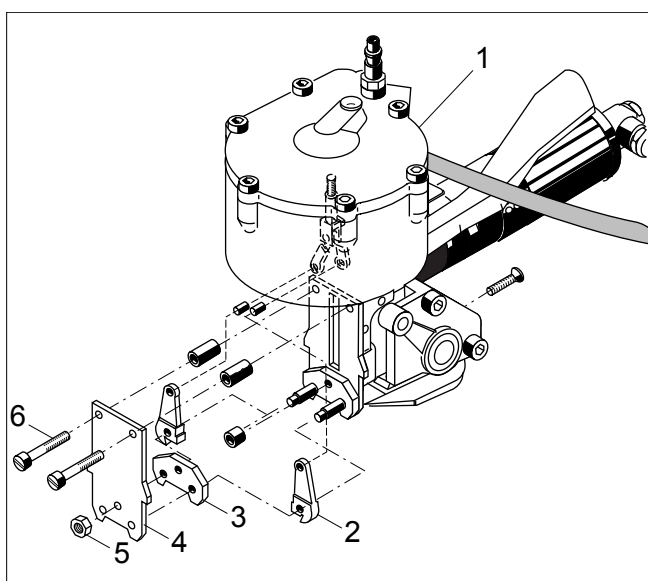


Fig. 13

7.5 SOSTITUZIONE LE TENAGLIE E DELLA PIASTRA DI INCAVATURE

Smontaggio

- Collegare l'apparecchio all'aria compressa, premere il tasto giallo (13/1) e tenerlo premuto.
- Scollegare l'apparecchio dall'aria compressa, rilasciare il tasto giallo.
- Rimuovere le due viti speciali (13/6).
- Tirare le tenaglie verso il basso.
- Rimuovere il dado di sicurezza (13/5).
- Rimuovere e sostituire la piastra frontale (13/4), la piastra di incavature (13/3) e le tenaglie (13/2).

Rimontaggio

- Il rimontaggio avviene in ordine inverso.
- Occorre assicurare le viti speciali (13/6) con Loctite 243.

7.6 PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Si consiglia di pulire regolarmente l'apparecchio in presenza di un forte accumulo di sporcizia. In modo particolare gli utensili di taglio, la rotella di tensione e le tenaglie devono essere tenuti ben puliti. La pulizia può avvenire semplicemente soffiando con aria compressa (portare gli occhiali di protezione).

8

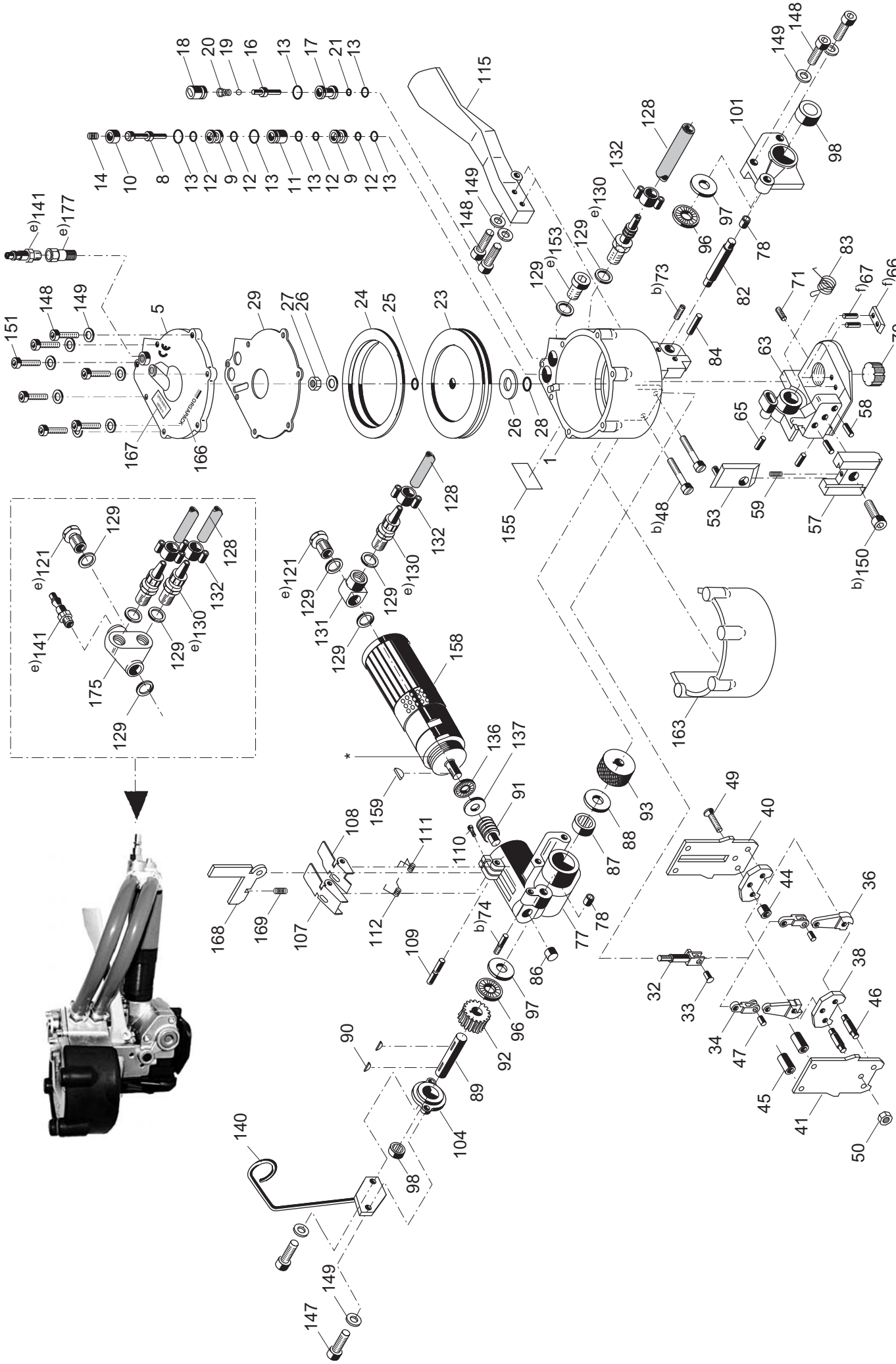
LISTA DELLE PARTI 1174.200.100/11

Nelle ordinazioni menzionare sempre il numero di articolo e la quantità
Il disegno particolareggiato si trova alla pagina 56

* Parti di ricambio raccomandate

Pos.	Art. no.	Articolo	Pezzi
1	1174.200.115	Cilindro	1
2			
3			
4			
5	1174.200.114	Coperchio	1
6			
7			
8	1820.100.036	Boccola della valvola, lunga	1
9	1820.100.030	Cuscinetto	2
10	1820.100.033	Rondella	1
11	1820.100.034	Cuscinetto	1
12	1927.601.020	O-Ring, ø 10 x 2	4
13	1927.601.600	O-Ring, ø 16.1	6
14	1820.010.208	Molla a pressione	1
15			
16	1820.100.035	Boccola della valvola, corta	1
17	1820.100.031	Cuscinetto	1
18	1820.100.032	Cuscinetto	1
19	1925.010.802	Palla, ø 8	1
20	1820.010.047	Molla a pressione conico	1
21	1927.600.420	O-Ring, ø 4 x 2	1
22			
23	1174.200.120	Pistone	1
24	1928.011.050	Rondella di pistone, ø 105	1
25	1927.600.610	O-Ring, ø 6 x 1,5	1
26	1820.020.261	Rondella	2
27	1916.306.062	Dado di sicurezza, M 6	1
28	1927.601.010	O-Ring, ø 10 x 1,5	1
29	1174.200.137	Guarnizione	1
30			
31			
32	1174.200.131	Stelo	1
33	1820.030.413	Perno	1
34	1174.200.128	Giunto	2
35			
* 36	1174.200.141	Tenaglie 13 mm	2
* 36	1174.200.142	Tenaglie 16 mm	2
* 36	1174.200.143	Tenaglie 19 mm	2
37			
38	1174.200.125	Piastra di incavature 13 mm	2
38	1174.200.126	Piastra di incavature 16 mm	2
38	1174.200.127	Piastra di incavature 19 mm	2
39			
40	1174.200.132	Piastra	1
41	1174.200.133	Piastra frontale 13 mm	1
41	1174.200.134	Piastra frontale 16 mm	1
41	1174.200.135	Piastra frontale 19 mm	1
42			
43			
44	1820.020.262	Boccola	1
45	1820.020.263	Boccola	2

Pos.	Art. no.	Articolo	Pezzi
46	1820.030.415	Perno	2
47	1820.030.414	Perno	2
48	1820.030.412	Vite, M 6	2
49	1911.905.252	Vite, M 5 x 25	1
50	1916.305.052	Dado di sicurezza, M 5	1
51			1
52			
* 53	1174.200.152	Coltello completo 13 mm	1
* 53	1174.200.124	Coltello completo 16, 19 mm	1
54			
55			
56			
57	1174.200.121	Guida di coltello	1
58	1921.305.120	Spina cilindrica, ø 5m6 x 12	2
59	1820.010.207	Molla a pressione	1
60			
61			
62			
63	1174.200.150	Piastra di base completo, incl. pos. 64-67 13 mm	1
63	1174.200.148	Piastra di base completo, incl. pos. 64-67 16 mm	1
63	1174.200.149	Piastra di base completo, incl. pos. 64-67 19 mm	1
64			
65	1921.304.120	Spina cilindrica, ø 4 x 12 13 mm	2
65	1921.304.100	Spina cilindrica, ø 4 x 10 16 mm	2
65	1921.304.080	Spina cilindrica, ø 4 x 8 19 mm	2
* 66	1174.200.146	Guida reggetta 13 mm	1
* 66	1174.200.147	Guida reggetta 16 mm	1
* 66	1174.200.145	Guida reggetta 19 mm	1
* 67	1921.902.085	Spina elastica, ø 2,5 x 8	2
68			
69			
* 70	1820.040.101	Matrice di tensione	1
* 71	1910.104.088	Grano, M 4 x 8	1
72			
73	1820.030.416	Vite, M 6	1
74	1820.030.417	Vite, M 6	1
75			
76			
77	1174.200.116	Cassa del cambio completo	1
78	1935.510.100	Cuscinetto, ø 10/12 x 10	2
79			
80			
81			
82	1820.030.410	Asse	1
* 83	1820.010.209	Molla	1
84	1921.804.122	Spina di tensione, ø 4 x 12	1
85			
86	1933.908.080	Bussola ad aghi, ø 8/12 x 8	1



* Filetto a sinistra

b) Loctite 243 e) Loctite 577 f) Loctite 638

CR 25 A 1174.200.100/7

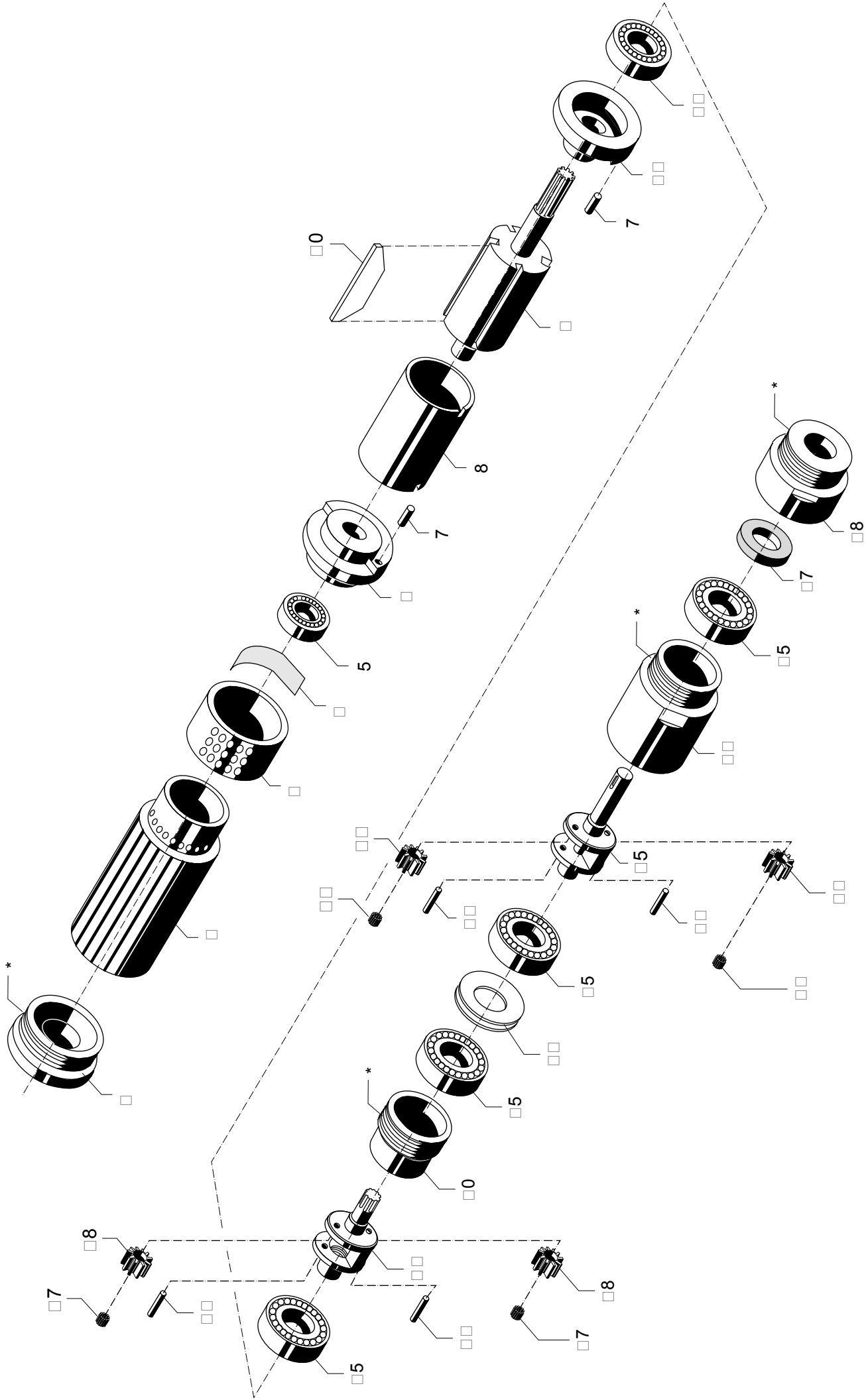
11.02.02 wb/hp
05.07/WE

9

LISTA DELLE PARTI MOTORE AD ARIA COMPRESSA 1894.332.000/2

Nelle ordinazioni menzionare sempre il numero di articolo e la quantità
Il disegno particolareggiato si trova alla pagina 58

Pos.	Art. no.	Articolo	Pezzi
1	1894.332.011	Piastra terminale	1
2	1894.332.010	Scatola di ingranaggio (Lato posteriore)	1
3	1894.332.013	Silenziatore	1
4	1894.332.033	Filtro	1
5	1894.332.002	Cuscinetto	1
6	1894.332.003	Piastra di supporto posteriore	1
7	1894.332.001	Vite	2
8	1894.332.005	Cilindro	1
9	1894.332.004	Rotore	1
10	1894.332.007	Lamella	5
11			
12	1894.332.009	Piastra di supporto anteriore	1
13	1894.332.008	Cuscinetto	1
14			
15	1894.332.014	Cuscinetto	4
16	1894.332.015	Albero	2
17	1894.332.016	Stello cuscinetto	2
18	1894.332.017	Rotella planetare	2
19	1894.332.019	Albero planetare	1
20	1894.332.020	Scatola filettata	1
21	1894.332.021	Molla a piatto	2
22	1894.332.022	Albero	2
23	1894.332.024	Stello cuscinetto	24
24	1894.332.023	Rotella planetare	2
25	1894.332.026	Albero planetare	1
26	1894.332.029	Pezzo (frontale)	1
27	1894.432.020	Guarnizione	1
28	1894.332.028	Scatola di ingranaggio (lato anteriore)	1



* Filetto a sinistra

□□□□□□□□008□50

□8□□.□□□□.000/□

□a□□/□8.08.□8□□/□